



8. Stadtratsprotokoll / 8^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Donnerstag, 28. Juni 2018, 18.00 Uhr
Séance du jeudi 28 juin 2018 à 18h00

Ort: Stadtratssaal in der Burg
Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Anwesend / Présents:

Arnold Marc, Augsburg-Brom Dana, Beriger Michelle, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Brunner Thomas, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, Diop Mamadou, Fischer Pascal, Frank Lena, Freuler Fritz, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Gugger Reto, Günther Muriel, Gurtner-Oesch Sandra, Hamdaoui Mohamed, Helbling Beatrice, Känzig Urs, Kaufmann Stefan, Koller Levin, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Molina Franziska, Moser Peter, Ogi Pierre, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rebetez Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rochat Julien, Roth Myriam, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schmid Judith, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Latscha Isabelle, Vlaiculescu-Graf Christiane, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Wiher Max, Zumstein Joël

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Arnold Niels, Francescutto Luca, Meyer Miro, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

-

Vorsitz / Présidence:

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin

Sekretariat / Secrétariat:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Behandelte Geschäfte / Affaires traitées	Seite/Page
123. Geschäftsbericht 2017 der Stadtverwaltung Biel	332
• Allgemeine Diskussion	332
• Präsidialdirektion	334
• Finanzdirektion	336
• Direktion Soziales und Sicherheit	337
• Direktion Bildung, Kultur und Sport.....	338
• Direktion Bau, Energie und Umwelt.....	340
124. Tätigkeitsbericht 2017 Geschäftsprüfungskommission	342
125. 20180139 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2017.....	344
126. 20180154 Verkehrsbetriebe Biel (VB) / Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2017	348
127. 20180137 Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Geschäftsbericht 2017 und Tätigkeitsbericht des Gemeinderates zur Umsetzung der Eigentümerstrategie	352
128. Dringliches Postulat 20180091, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP, «Einbezug Betroffener für Vorbereitung Reglement Zwischennutzung».....	355
129. Postulat 20170349, Julien Stocker und Dennis Briechle, GLP, «Digitales Bezahlen»	357
130. Postulat 20170350, Levin Koller und Miro Meyer, JUSO, Muriel Günther, SP, «Steuerausfälle rückgängig machen durch die Lancierung einer Volksinitiative»	358
131. Postulat 20170391, Reto Gugger, BDP, «Strassen oder Plätze nach Bieler Politikerinnen und Politikern benennen»	362
132. Interpellation 20170352, Thomas Brunner und Reto Gugger, Fraktion EVP/BDP, «Refinanzierung Anleihen, Struktur des Fremdkapitals».....	364
133. Interpellation 20170351, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, «Leiser BigBang»	365
134. Verabschiedung Peter Moser.....	367
135. Neueingänge.....	373

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Guten Abend, ich eröffne die heutige Sitzung.

123. Geschäftsbericht 2017 der Stadtverwaltung Biel

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Gemäss Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. g der Stadtordnung (SGR 101.1) genehmigt der Stadtrat den Geschäftsbericht der Stadtverwaltung. Zuerst findet eine allgemeine Diskussion statt anschliessend wird über jede Direktion einzeln beraten.

Allgemeine Diskussion

Scherrer Martin, GPK: Der Geschäftsbericht der Stadtverwaltung Biel zeigt einmal mehr die Leistungen der Mitarbeitenden, die für die Stadt und ihre Bewohnenden erbracht werden. Bei dieser Gelegenheit danke ich den Mitarbeitenden für ihren Einsatz zugunsten der Einwohnerschaft und der Stadt. Der Bericht zeigt aber auch, was Stadtrat und Gemeinderat im vergangenen Jahr geleistet haben. In den letzten Jahren wurde jeweils der Zielerreichungsgrad der gemeinderätlichen Schwerpunkte ausgewiesen. In der aktuellen Ausgabe fehlt dazu eine Grafik. Für den Stadtrat ist der Geschäftsbericht der Stadtverwaltung ein hilfreiches Instrument. Mit seinen diversen Kennzahlen und Berichten unterstützt er die Erarbeitung von parlamentarischen Vorstössen. Aus Sicht der GPK wären viele, der in Interpellationen gestellten Fragen gar nicht notwendig, wenn vorab der Geschäftsbericht konsultiert würde. Zu den einzelnen Direktionen hat die GPK keine Anmerkungen und verzichtet deshalb auf Wortmeldungen bei der Detailberatung. Für die GPK ist der vorliegende Geschäftsbericht vollständig. Dessen Lesbarkeit wurde gegenüber dem letztjährigen Bericht massiv verbessert. Die Darstellung ist nun auch für Tablets übersichtlicher. In der Summe stimmt daher für die GPK alles. Die Kommission empfiehlt dem Stadtrat deshalb die Genehmigung des Geschäftsberichts

Roth Myriam, au nom du Groupe Les Verts: Le Groupe Les Verts a pris connaissance de ce rapport et remercie le Conseil municipal. Toutefois, il y a quelques points qui ont relevé notre attention, comme le fait que ce rapport n'est plus imprimé. Il devient donc compliqué de retrouver les chapitres à lire. On peut aussi relever que la traduction n'est pas complète et que le rapport est plus rédigé en langue allemande qu'en langue française. Moi-même, étant bilingue, j'ai eu recours à un dictionnaire en ligne afin de trouver la signification de certains mots. Pour terminer, notre groupe relève que le nombre de naturalisations (168) est vraiment très bas.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Je m'imagine que l'on traitera les affaires selon l'ordre du jour qui reprend la systématique du rapport de gestion commençant par le chapitre "Ville et autorités" et ensuite direction par direction, afin que l'on puisse donner certains commentaires concernant ces chapitres. Au chapitre "Ville et autorités", le rapport de gestion donne une image complète et détaillée sur tout ce qui se fait au sein de l'Administration municipale, d'année en année. Vous prendrez connaissance du nombre de pages traduites par le Service de traduction, du tonnage d'ordures ramassées dans les rues de Bienne, du nombre de recours dirigés contre

les décisions de l'Agence AVS, etc. Ces informations sont loin d'être anodines, comme le fait de lire que les traductions du français en allemand ont augmenté de 38% par rapport à l'année passée, que les déchets ont passés de 422,78 kg à 409,73 kg par habitant/e et qu'il y a eu 2 recours sur 38 décisions de l'Agence AVS, indice convaincant pour la qualité du travail accompli.

À tout seigneur tout honneur, le rapport commence par les points forts de la politique du Conseil municipal 2017-2020. Il n'y a rien de surprenant dans ces objectifs et c'est rassurant. En réalité, les 21 objectifs formulés en trois catégories s'inscrivent dans la continuité de tout ce qui a été entamé ces derniers temps et que nous connaissons déjà. Ils visent les infrastructures sportives et scolaires, la numérisation, l'équilibre financier, le renforcement du bilinguisme, les nouveaux quartiers, la réalisation de la branche ouest de l'A5, y compris les mesures d'accompagnement, la diminution de la pauvreté structurelle, l'intégration de la population migrante, les nouvelles bases légales et stratégiques du développement futur de la Ville et la solidarité de Bienne avec sa région. Le Groupe PRR partage largement ces objectifs, qui devraient servir de boussole au cours des années à venir. Les objectifs du Conseil municipal seront atteints uniquement si des consensus larges peuvent être atteints. Le seul bémol de ces objectifs reste l'engagement de notre Ville pour la candidature olympique de "Sion 2026" comme contribution au rayonnement de Bienne, qui a dernièrement quelque peu perdu d'actualité. Il est impossible d'évoquer dans un commentaire l'ensemble de cette multitude d'activités, ne serait-ce que superficiellement. C'est pourquoi, notre groupe prendra à nouveau la parole afin de donner quelques remarques tout à fait subjectives dans les discussions portant sur chaque direction.

Fischer Pascal, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Auch die Fraktion SVP/Die Eidgenossen dankt der Verwaltung und dem Gemeinderat für den, wie immer, sehr guten und informativen Geschäftsbericht. Er ist übersichtlich gestaltet und bildet eine Grundlage für die parlamentarische Arbeit. In diesem Sinne genehmigt die Fraktion SVP/Die Eidgenossen den Bericht mit Dank.

Wendling Cécile, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP dankt der Verwaltung für die Ausarbeitung des vorliegenden Geschäftsberichts. Obwohl nur elektronisch verfügbar, ist er dieses Jahr immerhin dank geeigneter Formatierung gut lesbar. Ein Geschäftsbericht ist jeweils positiv verfasst und malt ein wunderbares Bild. Wir wissen jedoch alle, dass der Schein trügt. Bei den Schwerpunkten der gemeinderätlichen Politik muss, wie bereits gesagt, mehr Druck ausgeübt werden. Die Erfüllung einiger Schwerpunkte ist teilweise weniger weit fortgeschritten als vorgesehen. Bei mehreren Massnahmen wird auf 2018 verwiesen. Im nächsten Jahr müssen die Ergebnisse genauer geprüft werden. Die Fraktion FDP hebt hervor, dass die Stadt Biel im Rahmen einer Untersuchung zur Umweltperformance von 27 energierelevanten bernischen Gemeinden den zweiten Platz belegt, bezüglich der Mobilität sogar den ersten Platz. In diesem Bereich hat die Stadt sicher nicht dringenden Handlungsbedarf, ganz im Gegensatz zu anderen Rankings in anderen Bereichen...

Fehr Erich, Stadtpräsident: Besten Dank für die gute Aufnahme des Geschäftsberichts. Den Dank an die Mitarbeitenden gibt der Gemeinderat selbstverständlich gerne weiter. Der Geschäftsbericht wird aufgrund einer vom Stadtrat beschlossenen Massnahme zur Nachhaltigen Haushaltsanierung (NHS) nur

noch elektronisch zur Verfügung gestellt. Ich bin froh, dass die Lesbarkeit verbessert wurde und den Bedürfnissen nun besser entspricht. Ich bin überzeugt, dass für Nachforschungen die elektronische Version dem gedruckten Dokument überlegen ist. Verschiedene Unternehmen veröffentlichen inzwischen ihre Geschäftsberichte nur noch elektronisch. Falls die Äusserung von Frau Roth zum Thema Einbürgerung eine Frage war, wird sie der zuständige Direktor der Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) beantworten. Der Gemeinderat hat bewusst eine kompakte und weniger detaillierte Fassung zu den gemeinderätlichen Schwerpunkten erstellt. Die Schwerpunkte beinhalten den Leitfaden zur Strategie 2030, zu welcher kürzlich Beschlüsse gefasst wurden. Die Schwerpunkte sind durch wenige und klare Ziele mit der Strategie 2030 verbunden. Herr Scherrer, mit Ihrem Vorschlag, im Stadtrat weniger Interpellationen einzureichen weil die gewünschten Informationen bereits im Geschäftsbericht vorliegen, sprechen Sie dem Gemeinderat aus dem Herzen. Liebe Stadträtinnen und Stadträte, diesem Aufruf des GPK-Präsidenten schliesst sich der Gemeinderat an. Für Auskünfte in der Diskussion zur Präsidialdirektion stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Präsidialdirektion

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Wie vom Kommissionssprecher erwähnt, wird sich die GPK zu den einzelnen Direktionen nicht mehr äussern.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: À la Mairie, un nouveau service rattaché à la Chancellerie a retenu notre attention: le Service central d'information. Ce dernier est notamment chargé du renouvellement du site internet et il a orchestré la campagne "Bienvenus à Bienne", en cours depuis quelques mois. C'est une façon sympathique de promouvoir l'image de notre Ville. Bonne chance à ce nouveau service. Au Département du personnel, l'année 2017 a été marquée par l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions légales en matière de droit du personnel ainsi que du nouveau système salarial, qui s'est manifestement passé sans accroc. C'est pourquoi le Groupe PRR tient à féliciter sincèrement toutes les personnes impliquées dans cette procédure. Leur mérite est d'autant plus grand car suite aux résultats de l'enquête de satisfaction auprès des collaborateurs et des collaboratrices de l'Administration municipale biennoise, le Département du personnel était appelé à développer une stratégie des ressources humaines en collaboration avec les différentes directions. Cette dernière servira de ligne directrice pour la gestion et le développement du personnel dans les années à venir. Ces travaux se sont ajoutés aux affaires courantes plutôt intenses, sans parler de la création de façon définitives de 36,25 postes. On peut encore relever, que cette année, 33 jeunes ont commencé un apprentissage dans huit différents métiers et la Ville continue d'offrir à huit jeunes ayant terminé leur formation des places de travail provisoires. Il est impossible de parler de la Mairie sans mentionner le Département de l'urbanisme et les nombreux projets d'importance primordiale qu'il gère: l'accompagnement urbanistique de la branche ouest de l'A5, les nouveaux quartiers Gurzelen, AGGLOlac, le Campus, etc. Dans le domaine de la mobilité, il s'agit d'élaborer le concept qui sera présenté encore cette année au Conseil de ville. Le Département de l'urbanisme a délivré 215 permis de construire (204 en 2016). Ces 215 permis de construire représentent un coût de construction estimé à 195 mio. fr. contre 271 mio. fr. en 2016. Le Département Économie/ Statistique de la Ville présente trois grands projets: la

construction du centre d'innovation et de production de l'entreprise Georg Fischer, l'implantation du "Business Solution Center" de l'UBS avec 600 places de travail et le nouveau bâtiment de l'entreprise Omega, qui a été officiellement inauguré et qui pourra abriter 300 collaborateurs et collaboratrices.

Scheuss Urs, Grüne: Vielen Dank für den Geschäftsbericht und die geleistete Arbeit. Ich habe eine Frage an den Präsidenten der A5 Kommission: Im Geschäftsbericht steht, dass sich die Kommission 2017 zweimal zu Sitzungen getroffen hat. Einmal wurde die Einsprache der Stadt zum Ausführungsprojekt besprochen. An der anderen Sitzung wurde die städtebauliche Begleitplanung thematisiert. Seither ist sehr viel passiert. Es sind zahlreiche Menschen mehrmals auf die Strasse gegangen um gegen die beiden Anschlüsse mitten in der Stadt zu demonstrieren. Eine Alternative wurde vorgestellt und Vorstösse dazu sind eingereicht worden. Mich interessiert, ob sich die A5 Kommission damit schon in diesem Jahr auseinandergesetzt hat oder sich noch auseinandersetzen wird.

Bohnenblust Peter, Präsident der Kommission A5: Das Votum von Herrn Scheuss ist in zwei Punkten ungewöhnlich. Erstens wird üblicherweise die Person vorab informiert, dass eine Frage an sie gerichtet werden soll. Bei der Kinderstube von Herrn Scheuss ist dieses Vorgehen aber nicht zu erwarten. Zweitens müsste die Frage dem Direktor der Präsidialdirektion gestellt werden. Wenn Herr Scheuss das Pflichtenheft der A5 Kommission gelesen hätte, wüsste er, das die Präsidialdirektion zu den Sitzungen der A5 Kommission einlädt. Ich kann Ihnen versichern, dass ich als Präsident der A5 Kommission in Kontakt mit dem Stadtpräsidenten bin und die Notwendigkeit einer Sitzung jeweils abspreche.

Scheuss Urs, Grüne: Ich wollte nur wissen, ob diese Themen behandelt wurden. Dazu braucht es nicht viel Vorbereitung. Wenn ich es richtig verstehe, tagt die A5 Kommission nur wenn der Gemeinderat es für notwendig hält. Ich frage mich, ob es diese Kommission so braucht weil sie eigentlich dieses wichtige Thema aus einem anderen Blickwinkel behandeln sollte.

Bohnenblust Peter, Präsident der Kommission A5: Das vorliegende Geschäftsbericht behandelt das Jahr 2017 und nicht 2018. Für alles weitere können Sie sich anschliessend an mich wenden.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich äussere mich kurz zu den Ausführungen von Herrn Suter: Die Arbeitsbelastung in der Abteilung Personelles ist sehr hoch. Die veränderte Arbeitswelt und das veränderte gesellschaftliche Umfeld stellen sehr viele neue Anforderungen. Hinzu kommen Erwartungen von den Mitarbeitenden der Stadtverwaltung und deren Vorgesetzten aber auch vom Stadtrat. Sie liegen richtig, wenn Sie sagen, dass mit der Einführung des neuen Personalreglements sehr viel für die Arbeitszufriedenheit und auch den Bilinguismus gemacht wird. Diese Feststellung kann ich hier bestätigen. Sie haben auch die Ausbildung der Lernenden erwähnt. Der Gemeinderat hat ein Ausbildungskonzept für Lernende und ein Weiterbildungskonzept verabschiedet. Der Fachkräftemangel betrifft die öffentliche Hand genauso stark wie die Privatwirtschaft. Gerade in den Bereichen der Heime und Kinderbetreuung muss die Stadt unbedingt auch selber Mitarbeitende ausbilden, damit genügend Fachkräfte vorhanden sind. Die Ausbildung von Lernenden in beiden Sprachen ist absolut unerlässlich für die Stadtverwaltung. Gemessen am

prozentualen Anteil der Bevölkerung bildet die Stadtverwaltung mehr französischsprachige Lernende aus als deutschsprachige, weil es in der Privatwirtschaft für Romands schwieriger ist eine Lehrstelle zu finden.

Herr Scheuss, zur A5 Kommission steht im Pflichtenheft von 1962: *"Ihre Aufgaben sind: Beurteilung und Stellungnahmen zu den Anträgen der Baudirektion an den Gemeinderat Geschäfte N5 betreffend. Die N5-Kommission übt eine beratende Funktion zuhanden der Baudirektion und des Gemeinderates aus. Die N5-Kommission hat keine Entscheidungskompetenzen. Sie kann der Baudirektion keine verpflichtenden Aufträge erteilen."* Mit Ausnahme der Bezeichnung «Baudirektion» (zu ersetzen mit Präsidialdirektion) sind die aufgeführten Punkte immer noch gültig. Liegt dem Gemeinderat ein A5-Geschäft zum Entscheid vor, wird vorgängig die A5 Kommission angehört. Letztes Jahr wurde die A5 Kommission vom Entscheid über die Einsprache informiert. Wenn der Gemeinderat sich bei Richtungsentscheiden festlegen muss, lädt er die Kommission ein und Sitzungen und Entscheidungsprozesse mit der kantonalen Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion können kurzfristig einberufen werden. Ich gehe davon aus, dass nach den Sommerferien weitere Sitzungen mit den Behördendelegationen stattfinden werden, was seitens der A5 Kommission Flexibilität verlangt. Die Abläufe werden, wie im Pflichtenheft vorgeschrieben, absolut korrekt eingehalten. Nicht zu den Aufgaben der A5 Kommission gehören die verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfM). Zur A5 gehören nur die im Richtplan der Region vorgeschriebenen vfM. Auch die Aufwertung des Stadtraums hängt nicht direkt mit der A5-Autobahn zusammen. Diese Geschäfte werden ohne vorgängige Beratung der A5 Kommission, direkt der GPK als vorberatende Kommission für den Stadtrat vorgelegt. Allenfalls kann aber in Einzelfällen das Verkehrsforum als beratendes Organ für verkehrliche Massnahmen angehört werden. Sie sehen, das Leben ist nie einfach!

Finanzdirektion

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: La Direction des finances présente un aperçu de la situation financière de la Ville de Bienne à l'aide de graphiques. Une aide bienvenue pour toutes les personnes qui risquaient de se noyer dans le rapport sur les comptes. La démonstration de la charge fiscale et tarifaire en comparaison cantonale et nationale montre que la Ville de Bienne se trouve aux avant-postes du peloton. La statistique fiscale fait de son côté état de la solide croissance de la contribution des personnes physiques dont il a été question hier. Dans cette direction, nous retenons particulièrement le grand nombre d'affaires traitées par le Département des immeubles, avec le renouvellement de 46 contrats de droits de superficie avec des maîtres d'ouvrage d'utilité publique. À cela s'ajoute un grand nombre d'autres affaires immobilières, dont certaines ont été traitées au Conseil de ville. Au-delà de l'aspect financier, ces affaires participent directement au développement urbanistique et démographique de notre Ville. Il faut encore tout de même noter la baisse de 14,5 à 12,2 mio. fr. du revenu immobilier, qui n'est qu'en partie explicable par la baisse des taux directeurs déterminants, alors que la valeur du parc immobilier a augmenté de 14,6 mio. fr. (+ 2,8 %). Cette année est cruciale également pour le Département informatique et logistique avec le renouvellement du parc des ordinateurs et l'initiation du programme de gestion électronique des documents (eDoc), qui saisira à terme tous les services de toutes les directions municipales afin de standardiser les

processus pour gagner en efficacité, en qualité et en sécurité pour les données traitées.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Frau Finanzdirektorin Steidle verzichtet auf eine Wortmeldung.

Direktion Soziales und Sicherheit

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Au sein de la Direction de l'action sociale et de la sécurité, c'est le Département des affaires sociales qui fait le poids. Il est de loin le plus grand département de cette direction, mais aussi de l'ensemble de l'Administration, en termes de chiffre d'affaires comme en nombre de collaborateurs et collaboratrices. Dans ce département, l'année 2017 a été marquée par la mise en œuvre d'une réorganisation qui a pris plusieurs années à être élaborée, à commencer par le remplacement du personnel dirigeant. Aujourd'hui, plus rien n'est comme avant et la nouvelle organisation est en place. Les processus sont structurés de la direction jusqu'au traitement des dossiers individuels par les assistantes et assistants sociaux, en passant par le Service de révision interne et le Secteur de la gestion de la qualité. Le personnel a été substantiellement augmenté (mesures NHS) dans l'objectif de diminuer les coûts de l'aide sociale. Cet objectif semble atteint puisque, selon le rapport de gestion, les dépenses globales par dossier auraient diminué. Finalement, environ 72 mio. fr. ont été versés à 7'000 personnes, ce qui représente 4'174 dossiers. Ces chiffres sont en légère hausse par rapport à 2016. Cette nouvelle organisation étant maintenant devenue opérationnelle, le défi de maîtriser le taux d'aide sociale reste entier et le Groupe PRR continuera à suivre l'évolution dans ce domaine avec attention. Le premier résultat positif de cette réorganisation est sans doute à trouver une plus grande stabilité du personnel. Mais, pourquoi faire simple si on peut faire compliqué?

Rien de particulier à signaler au Département de la protection de l'adulte et de l'enfant, si ce n'est qu'un besoin de personnel supplémentaire est annoncé, suite à un nombre toujours croissant de cas à traiter. Le Département de la sécurité publique fournit de son côté diverses statistiques qu'il vaut la peine de consulter, qu'il s'agisse des revenus générés par les amendes d'ordre et les horodateurs (en légère hausse par rapport à 2016). La statistique du contrôle des champignons montre que 2017 fut une belle année avec la visite de 251 ramasseurs et ramasseuses de champignons (148 en 2016).

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Ich beantworte zuerst die Frage zur Anzahl der Einbürgerungen. Wie Sie wissen, wurde in der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste eine Reorganisation durchgeführt. Die Situation stellt sich wie im Fussball dar. Für einen Penalty stellen Sie sich nicht einfach vor den Ball und schießen, sondern Sie nehmen zuerst Anlauf bevor Sie schießen. In der Dienststelle wurden die Prozesse beurteilt und neu definiert und die Teams wurden neu zusammengestellt. Diese Massnahmen beanspruchten Ressourcen und hatten Einfluss auf die bearbeitete Anzahl Dossiers. Auch im Bereich der Einbürgerungen wurden neue Massnahmen definiert. Die Ressourcen in diesem Bereich wurden inzwischen erhöht (von einer 50%-Stelle auf drei Personen). Dieser Bereich ist ab 2018 voll operativ. Einfluss hatte auch eine Gesetzesänderung, in Kraft seit dem 1.

Januar 2018. Hängige Dossiers mussten zurückgestellt und nach den neuen gesetzlichen Bestimmungen bearbeitet werden. Diese beiden Faktoren führten dazu, dass die Zahlen der Vorjahre nicht erreicht wurden.

Ich bedanke mich für die Einschätzung von Herrn Suter. Die Abteilung Soziales wird im Moment neu organisiert. Die Mitarbeiterfluktuation in diesem Bereich hat abgenommen. Einerseits hat sich damit die Situation und der Wissenstransfer für die Mitarbeitenden verbessert, andererseits kann durch weniger Personalwechsel effizienter gearbeitet werden. Das Fundament in der Abteilung Soziales ist damit gelegt. 2018 sollen neue Massnahmen geprüft werden. Die neusten Zahlen, die noch nicht im Geschäftsbericht 2017 enthalten sind, sehen positiv aus.

Direktion Bildung, Kultur und Sport

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Le nombre d'enfants scolarisés à Bienne étant en constante augmentation, la tâche la plus importante de la Direction de la formation de la culture et du sport (FCS) fut la mise à disposition de suffisamment de locaux scolaires. L'objectif a été atteint par l'ouverture de nouveaux locaux à la Champagne et à la rue des Prés, suivront le Geyisried et la Plänke. En même temps, l'organisation des classes a été revue dans l'idée de trouver les tailles critiques permettant aux directions d'écoles une certaine marge de manœuvre. Il faut aussi noter que malgré l'augmentation du nombre d'élèves, la taille moyenne des classes reste stable en se situant toujours clairement en dessous des grandeurs admises par le Canton. La nouveauté 2017, dont la presse nationale a fait écho, concerne la décision du Conseil municipal d'ouvrir en août 2018 une Filière Bilingue (FiBi) du degré secondaire I (phase III). Cette dernière est appelée à se développer avec la bénédiction de la Direction de l'instruction publique cantonale. La FiBi est incontestablement un atout pour la ville de Bienne comme site d'habitation et d'implantation.

Le Service Jeunesse et loisirs donne des informations au sujet de son offre impressionnante d'activités et d'animations diverses et variées dans tous les quartiers de la ville. Ces activités s'adressent à toute la population, y compris aux seniors. Les champs d'activités semblent illimités (jardinage urbain, bourses de semences, discos pour kids, cours concernant la protection des données. Dans le domaine de la culture, le rapport de gestion se limite pour l'essentiel à retracer les activités du Service de la culture et des commissions spécialisées. Par contre, il passe sous silence l'important effort fourni par la Ville en termes de subventions accordées d'année en année à un grand nombre d'institutions culturelles. À mon avis, le rapport de gestion serait l'occasion d'établir la liste de toutes les institutions avec les montants accordés, qui pourrait être annexée au rapport de gestion.

Gugger Reto, Fraktion EVP/BDP: Ich danke dem Gemeinderat und der Stadtverwaltung für die geleistete Arbeit im 2017 und den spannenden und interessanten Jahresbericht. Mir fällt an der Direktion Bildung, Kultur und Sport (BKS) positiv auf, dass mit kreativen Lösungen neuer Schulraum an der Mattenstrasse gefunden werden konnte. Dieses Beispiel könnte im wahrsten Sinn Schule machen.

Zu verbessern bleibt ein grösseres Engagement der Stadt gegenüber Randsportarten. Es gibt nicht nur den EHC und den FC sondern auch einen Rugby Club und einen American Football Club. Vor längerem existierte in Biel auch ein Beach Soccer Club. Dieser hat sich aufgrund eines fehlenden Terrains in Biel jedoch aufgelöst. Am kommenden Lakelive-Festival findet eine Beach Soccer-Vorführung statt, dabei kann jeder beobachten, was der Stadt Biel entgangen ist. Ich wünsche mir in diesem Bericht auch ein bisschen mehr Ehrlichkeit. Aussenstehende, die den Bericht lesen, bekommen das Gefühl, dass es der Direktor BKS war, der die Idee für mehr finanzielle Unterstützung des Kulturbetriebs «Le Singe» hatte. Hier schmückt er sich aber mit fremden Federn. Im Stadtrat wurde im letzten Jahr hart für dieses Lokal gekämpft.

Beim Thema der Reorganisation der Altersheime wäre es für Aussenstehende interessant gewesen, auf die neue Zusammensetzung des Stadtrats nach den Wahlen 2016 hinzuweisen. In diesem Zeitraum wurden im Stadtrat die Entscheidungen zur Reorganisation der Altersheime gefällt. Wir als VolksvertreterInnen stehen ohne diese Information ein wenig blöd da - wie wenn wir unsere Meinung von Jahr zu Jahr ändern würden. Für die LeserInnen wäre es wichtig zu wissen, dass hier ein neu zusammengesetzter Stadtrat einen anderen Entscheid gefällt hat. Der Ferienpass wird von Kindern und Eltern sehr geschätzt. Wie wäre es mit einer Ausweitung des Angebots mit interessanteren Anlässen? Alle spannenden Angebote, vor allem für Knaben sind jeweils schnell ausgebucht. Nicht alle Buben freut ein Aufenthalt in der Tagesschule oder der Besuch einer Tanzwoche. Im Bericht fehlt ausserdem die Erwähnung des Engagements zugunsten der Eisplanade. Das Projekt Eisplanade hat medial grössere Aufmerksamkeit erhalten als die Zwischennutzung des Terrain Gurzelen. Vielleicht dürfen wir ja im Jahresbericht 2018 ausführlicher über die Eisplanade lesen?

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO dankt der Direktion Bildung, Kultur und Sport für den Jahresbericht aber auch für die ausgezeichnete Arbeit. Besonders hervorheben möchte ich das Provisorium an der Mattenstrasse und die Schule Champagne sowie die Klassenorganisation, die jedes Jahr eine Herausforderung ist. Leider konnten für die beschlossene Aufstockung der Schulsozialarbeit noch nicht alle Stellenprozentante besetzt werden. Zu den Äusserungen meines Vorredners möchte ich anmerken, dass zusätzliche Sportplätze schwierig zu finden sind und Geld kosten. Ich begreife, dass die Stadt nicht jedem Verein Platz zur Verfügung stellen kann. Es sind ja vor allem die bürgerlichen Fraktionen, die das Geld lieber sparen wollen. Der Direktion BKS danke ich für die geleistete, kompetente Arbeit.

Wiher Max, Fraktion GLP: Eigentlich wollte ich mich zur Direktion BKS nicht äussern. Herr Gugger hat mich aber an eine alte Geschichte erinnert. Selbstverständlich danke auch ich im Namen der Fraktion GLP für den Bericht und die geleistete Arbeit. Beim Lesen des Geschäftsberichts kommt bei mir der Eindruck auf, als hätte der Gemeinderat den Kulturbetrieb im «Le Singe» gerettet. In Tat und Wahrheit war das Gegenteil der Fall. Wenn der Stadtrat nicht gewesen wäre, gäbe es das «Le Singe» heute nicht mehr. Der Stadtrat hat auf einer Unterstützung gegen den Willen des Gemeinderats beharrt. Dennoch: Das «Le Singe» hat weiterhin keine Planungssicherheit für die nächsten vier Jahre. Der Direktor BKS erachtet den Kulturbetrieb im «Le Singe» als regionales Angebot obwohl das Lokal die grösste

Konzertdichte im ganzen Kanton aufweist. Ich bedaure diesen Entscheid des Gemeinderats.

Némitz Cédric, directeur de la formation, de la culture et du sport: Je me plais à rappeler régulièrement, que la Direction de la FCS comporte presque 1'000 collaborateurs. Certaines directions ont 30 collaborateurs et collaboratrices et cela permet de constater que les directions ne sont pas équivalentes. Il faut donc comprendre que ces 1'000 collaborateurs, sans compter les enseignants et enseignantes, ont également une somme d'activités énorme. Il est donc impossible, dans un rapport, de rassembler l'ensemble des activités de tous les projets qui se multiplient. Je suis heureux de constater, que le Conseil de ville arrive à repérer des choses positives que nous n'avons pas pensé à mettre en évidence et les souligner. Si vous me laissiez le temps, ce soir, je pourrais vous parler pendant une heure de ces projets positifs, que l'on ne retrouve pas dans le rapport de gestion, car la place y est limitée. Je vous remercie pour les encouragements que vous avez formulés à propos des locaux scolaires. J'aimerais partager la gloire de cette performance avec nos collègues du Département des travaux publics, qui nous ont aidés à réaliser ces infrastructures scolaires, afin de pouvoir accueillir avec sérénité la rentrée scolaire 2018. Il sera possible de garder cette même sérénité pour les années à venir, grâce aux investissements consentis. C'est problématique, Monsieur Gugger, que certains sports soient aussi dominants, comme le hockey et le football. Il y a effectivement des sports qui prennent historiquement une place plus importante que d'autres dans cette Ville. Le Conseil municipal a la volonté de favoriser la diversité de l'expression du sport. Il y a, dans ce domaine, de vrais défis et l'on reviendra certainement avec des réflexions, afin de pouvoir assurer un soutien plus équitable entre les différentes formes de sport et pas seulement maintenir ce privilège, que les deux grands sports traditionnels assument. Je prends note des remarques sur les détails qui pourraient être précisés, notamment sur les homes. Une remarque sur l'Eisplanade n'a pas de sens ici, étant donné que ce dossier a été géré par la Mairie. J'ai un peu de peine à entendre que le Conseil municipal n'a strictement rien fait pour "Le Singe". Franchement, il faut être "ehrlich". Meine Damen und Herren, Sie müssen ehrlicherweise zugeben, dass der Gemeinderat nicht einfach nichts für den Kulturbetrieb im "Le Singe" unternommen hat. Er hat nicht das gemacht, was einige erwartet haben, aber dass er nichts gemacht hat, stimmt nicht.

Direktion Bau, Energie und Umwelt

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Les plus gros projets d'investissements de notre Ville se concentrent à la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement (TEE). Le rapport de gestion énumère ceux actuellement en cours dans les domaines des constructions et des infrastructures, soit 26 projets à différents stades d'exécution, pour un volume d'investissement qui se chiffre en dizaines de millions de francs. C'est dire, d'une part, l'importance du travail nécessaire pour mener tous ces projets à bien et d'autre part, toute la responsabilité liée à la gestion d'un tel volume d'investissements, avec les risques de pertes et les opportunités d'économies qui y sont liées.

Il existe une tâche qui a mis le Département des infrastructures dans l'œil du cyclone au cours de l'année passée. Il s'agit de la régulation du trafic par la planification et la

mise en œuvre de mesures d'accompagnement. Ayant un impact direct sur les habitudes d'un grand nombre de biennois et biennoises, il n'est pas étonnant que ces mesures aient déclenché un important écho dans la population. Étant donné qu'elles sont directement liées à l'ouverture de la branche Est de l'A5, elles étaient toutefois prévues de longue date et leur acceptation dépendait non seulement des autorités, mais également de la capacité des personnes concernées à prendre de nouvelles habitudes. Compte tenu de l'ampleur de la tâche, il faut admettre que cela se passe plutôt correctement, même si certaines mesures sont actuellement encore litigieuses. Aidé par un système sophistiqué de monitoring permettant de mesurer les flux de circulation partout en ville de Bienne, pratiquement en temps réel, les services responsables poursuivront leur travail qui aboutira avec l'ouverture de la branche ouest samedi prochain. L'objectif est de faire passer le plus possible le trafic motorisé par l'extérieur de la Ville.

"Bienne la Verte", telle est l'impression qui émane du rapport de la Direction TEE. La preuve, cela a déjà été dit par une préopinante, le WWF et l'Association transports et environnement (ATE) ont classé la Ville de Bienne 1^{ère} et 2^{ème} des communes bernoises en 2017 dans les domaines de la mobilité, la stratégie énergétique et l'environnement. Différents programmes et initiatives vont être réalisés avec pour objectif d'apporter plus de verdure en Ville de Bienne. Le Service des Espaces verts entretient environ 8'000 arbres. En 2017, 157 arbres ont été plantés, 83 en remplacement d'arbres abattus et 74 se trouvent à de nouveaux emplacements. Enfin, les compositions florales créées par ce service, année par année, sont unanimement saluées et je ne manquerai pas d'aller découvrir la particularité automnale qu'est le splendide tapis violacé de colchiques établi depuis quelques années dans le rond-point à la rue de l'Argent, en face de la Coupole. L'impression générale qu'on peut avoir après la lecture de ce rapport est que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. La Ville ne se prive de rien, il y en a pour tout le monde. S'il y a des problèmes, ils se situent à un niveau très élevé, y compris celui de l'endettement toujours croissant de notre ville. Soyons-en conscients mais soyons reconnaissants aussi à toutes celles et ceux qui contribuent, par leur savoir-faire et leur engagement de tous les jours, au bon fonctionnement de notre Administration.

Scheuss Urs, Grüne: Ich äussere mich als Vertreter des Verkehrs-Club der Schweiz (VCS) über das von meinem Vorredner erwähnte Ranking von WWF (World Wide Fund for Nature) und VCS. Das Ranking basiert auf den Massnahmen und Konzepten der Gemeinden. Die Gemeinde Biel ist auf gutem Weg. Die verfolgte Strategie entwickelt sich erfreulich. Um so mehr bin ich gespannt auf die angekündigte Gesamtmobilitätsstrategie. Was nicht gemessen wird ist die Umsetzung und die Wirkung der Massnahmen. Gerade bei der Umsetzung gibt es leider sehr viel Widerstand und besteht deshalb grosser Handlungsbedarf.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Frau Baudirektorin Schwickert wünscht das Wort nicht. Wir kommen daher direkt zur Abstimmung.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. g der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Der Geschäftsbericht 2017 der Stadtverwaltung Biel wird genehmigt.

124. Tätigkeitsbericht 2017 Geschäftsprüfungskommission

Scherrer Martin, GPK: Eigentlich könnte ich für die GPK am Schluss sprechen und gleichzeitig die aufgeworfenen Fragen beantworten... Für Auskünfte stehe ich Ihnen nachher dennoch gerne zur Verfügung. Ich führe die wichtigsten Punkte aus, welche die GPK im Jahr 2017 beschäftigt haben: Eines der Hauptthemen war die Unabhängigkeit der internen Revisionsstelle (FIKO). Die GPK und die externe Revisionsstelle haben dazu eine andere Meinung als der Gemeinderat. Aus Sicht der GPK muss die Unabhängigkeit der FIKO zwingend gegeben sein. Mit der Eingliederung der FIKO in die Finanzdirektion ist dies jedoch nach Meinung der GPK und der externen Revisionsstelle nur eingeschränkt der Fall. Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass die Unabhängigkeit der FIKO auch mit dieser Anbindung grundsätzlich gewährleistet ist. In der Ausschreibung für die externe Revisionsstelle, die vom Stadtrat bereits gewählt wurde, hat die GPK deshalb den Passus eingefügt, dass die externen Revisionsorgane nur eingeschränkt auf die Prüfungen der FIKO zugreifen können. Bislang führte diese Lösung glücklicherweise nicht zu Mehrkosten. Sowohl die neue als auch die alte Revisionsstelle teilen diese Sichtweise der GPK.

Ein weiteres Thema ist das fehlende interne Kontrollsystem (IKS). Dazu wurde bereits an früheren Stadtratssitzungen ausführlich diskutiert, weshalb ich an dieser Stelle nicht näher darauf eingehe. Ich garantiere Ihnen, dass sich die GPK weiterhin intensiv mit diesem Thema beschäftigen wird. Die finanzielle Situation der Stadt Biel ist weiterhin ungemütlich. Die GPK wird auch hier am Ball bleiben. Bei sehr vielen Verpflichtungskrediten wurde ferner die Abrechnungsfrist nicht eingehalten. Die GPK hat diesen Sachverhalt beim Gemeinderat mehrfach beanstandet, weil sie Mehrkosten befürchtet. In einem Fall war das bereits so. Weil die GPK weitere solche Fälle befürchtet, fordert sie vom Gemeinderat die Aufarbeitung der bisher abgelaufenen Verpflichtungskredite.

Auf Seite 9 des Tätigkeitsberichts ist erwähnt, dass Vorgaben im Submissionsverfahren teilweise nicht eingehalten wurden. Auch damit wird sich die GPK in Zukunft weiterhin beschäftigen, da der Gemeinderat bis jetzt keine Massnahmen zur Verbesserung der Situation ergriffen hat. Danke für die Kenntnisnahme des Tätigkeitsberichts 2017.

Briechle Dennis, Fraktion GLP: Die Fraktion GLP dankt der GPK für ihre wertvolle Arbeit, die sie dieses Jahr geleistet und im Bericht dargelegt hat. Ich unterstütze die Ausführungen des GPK-Sprechers. Auffällig ist, wie viele Vorgänge und Ungereimtheiten zum Thema Finanzen die GPK in ihrem Bericht erwähnt. Die Abrechnungen der Verpflichtungskredite verlaufen alles andere als zufriedenstellend. Die GPK stellt fest, dass sämtliche Abrechnungen in ihrer Kompetenz nicht in der vorgeschriebenen Frist gemäss der städtischen Finanzordnung (SGR 621.1) erstellt wurden. Ausserdem hat die GPK festgestellt, dass Verträge unterzeichnet wurden ohne den Vorbehalt der Zustimmung des zuständigen Organs. Die GPK hält fest, dass, Zitat: «*sehr viele*» fällige Verpflichtungskredite nicht vorschriftsgemäss abgerechnet wurden und in mehreren Fällen die Submissionsvorschriften ohne

Folgen für die Verantwortlichen verletzt wurden. Liebe KollegInnen, das ist ein bisschen viel Unschönes! Es wird höchste Zeit, dass zum Thema IKS, wie von der GPK erwähnt, Druck gemacht wird. Es ist unverständlich, weshalb der Gemeinderat dazu stets den Eindruck erweckt latent Widerstand auszuüben. Die FIKO, welche der Gemeinderat eingebunden hat und die neu ihm unterstellt ist, stellt ein ebenso wichtiges Thema dar. Die GPK lässt klar durchblicken, dass diese Lösung nicht in ihrem Sinn ist. Die Konsequenz dieser Lösung ist die fehlende Unabhängigkeit der Finanzkontrolle und hat zur Folge, dass sich das externe Revisionsorgan der Stadt nicht mehr vollumfänglich auf die Erkenntnisse der FIKO abstützen kann. Die Frage, ob diese vom Gemeinderat eingeführte Regelung sinnvoll und richtig ist, bleibt offen. Der Stadtrat sollte sich mit diesem Punkt im Rahmen der Revision der Stadtordnung beschäftigen. Diese einzelnen, im Bericht der GPK erwähnten Sachverhalte werfen doch einige Fragen auf. Die Stadt hat soeben einen Informatik-Auftrag im Umfang von CHF 1 Mio. freihändig ohne Ausschreibung vergeben. Der Stadtrat hat kürzlich den Ausbau einer einfachen Garderobe für eine Sportanlage für CHF 1,8 Mio. beschlossen. Ich musste mir daraufhin den Kommentar anhören, ob der Stadtrat eigentlich bescheuert sei, soviel Geld für eine Garderobe auszugeben. In den letzten Wochen beschäftigte die Schweiz ein grosser Skandal im Bauwesen, wie in der südöstlichen Ecke der Schweiz bei der öffentlichen Auftragsvergabe getrickst wurde. Liebe KollegInnen, wie wissen wir, ob das ein Einzelfall war? Kann so etwas auch anderswo passieren?

Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO: Auch die Fraktion SP/JUSO bedankt sich bei der GPK für ihren Bericht und die geleistete, umfangreiche Arbeit. Die wunden Punkte wurden unseres Erachtens im Bericht erwähnt. Sie sind definiert und werden genau beobachtet. Mehr muss ich nicht sagen, die Ausführungen der beiden Vorredner waren klar. Vor allem beim IKS wird in Zukunft genau hingeschaut werden müssen. Im Namen der Fraktion SP/JUSO bedanke ich mich bei unserem langjährigen Mitglied, Salome Strobel für ihr Engagement in der GPK. Sie hat unsere Fraktion in der Kommission sach- und fachkompetent vertreten und in ihrem letzten Jahr in der GPK das Präsidium übernommen. Herzlichen Dank! (*Applaus*)

Gugger Reto, Fraktion EVP/BDP: Die sieben Mitglieder der GPK leisten ausserordentlich viel und ich bedanke mich im Namen der Fraktion EVP/BDP bei ihnen. Seit dem Rücktritt von Andreas Sutter ist die Fraktion EVP/BDP nicht mehr in der GPK vertreten. Mit rund 11 GPK-Sitzungen pro Jahr ist die Arbeit der Kommission jedoch noch nicht erledigt. Hinzu kommen jährlich zwei Verwaltungsbesuche und das vertiefte Studium der Stadtratsgeschäfte. Diesen Aufwand leisten die Kommissionsmitglieder zusätzlich zu ihrer Arbeit im Stadtrat und den zahlreichen Fraktionssitzungen. Als MilizparlamentarierInnen leisten sie einen grossen Einsatz. Den vollamtlich tätigen Gemeinderat zu beaufsichtigen ist eine aufwändige Aufgabe. Aus dem Bericht geht hervor, dass die sieben KollegInnen ihre Aufgaben für die GPK ernst nehmen. Merci vielmal!

Leuenberger Bernhard, Fraktion FDP: Auch die Fraktion FDP hat vom Bericht der GPK mit Interesse Kenntnis genommen und dankt der Kommission für die seriöse Arbeit. Ich habe den Eindruck, dass die GPK mit einer grossen Menge an exakter Kleinarbeit ihrer Aufgabe nachkommt. Die GPK hat im Bericht genau auf die wunden Punkte innerhalb der Stadtverwaltung hingewiesen. Diese Feststellung ist mit der Hoffnung verbunden, dass der Gemeinderat auf die Aufzählung der kritischen Punkte

angemessen reagiert. Bref, herzlichen Dank den Kommissionsmitgliedern. Der Stadtrat kann froh sein, hat er diese Kommission. Ich gehe davon aus, dass die GPK-Mitglieder ihre Energie weiterhin in die Beaufsichtigung der Stadtverwaltung setzen. Überall wo gearbeitet wird passieren Fehler. Grundsätzlich hat die Stadt Biel aber eine gute Verwaltung.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Die VertreterInnen des Gemeinderats wünschen das Wort nicht. Ich schliesse mich den VorrednerInnen an und danke den Mitgliedern der GPK für die intensive und wertvolle Arbeit und wünsche weiterhin viel Erfolg in ihrem Amt.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel nimmt Kenntnis vom Tätigkeitsbericht 2017 der Geschäftsprüfungskommission.

125. 20180139 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2017

Scherrer Martin, GPK: Damit nicht der Eindruck entsteht, der Präsident der GPK macht alles allein, halte ich fest, dass eigentlich Frau Gurtner-Oesch als Sprecherin für das vorliegende Geschäft bestimmt wurde. Leider ist sie durch eine unvorhergesehene anderweitige Verpflichtung verhindert. Der Stadtrat hat den Bericht über das Leistungscontrolling der CTS zur Kenntnis zu nehmen. Aus Sicht der GPK ist die Darstellung im Bericht sehr sauber und schlüssig. Jedes Produkt der CTS wird individuell und transparent beleuchtet und mit Kennzahlen hinterlegt. Das Kongresshaus bleibt der umsatzstärkste Zweig. Die Haupteinnahmen bleiben auf der Vorjahreshöhe. Allerdings hat sich das Ergebnis aufgrund der hohen Investitionen und den daraus resultierenden Abschreibungen im Sportbereich leicht verschlechtert. Im Volkshaus konnte 2017 die Auslastung gegenüber dem Vorjahr nicht verbessert werden. Einnahmen sowie Ergebnisse sind dort rückläufig. Die Tissot Arena konnte die Einnahmen steigern, die Betriebsaufwendungen, insbesondere die hohen Kosten der Positionen Unterhalt und Energie sowie Marketing fallen aber ins Gewicht. Besonders das finanzielle Ergebnis der CTS interessiert. Die betrieblichen Einnahmen sind um 6% gestiegen. Die betrieblichen Aufwände sind mit einer Zunahme um 7% jedoch leicht höher. Das Wachstumsverhältnis sollte eigentlich umgekehrt sein. In der Summe ergibt sich ein betriebliches Ergebnis der CTS SA von CHF 119'000. Daraus lässt sich folgern, dass mit der erhöhten finanziellen Belastung auf der Aufwandseite gegenüber dem Vorjahr die gesamte Defizitgarantie der Stadt Biel von CHF 1,2 Mio. in Anspruch genommen wurde. Im Jahr 2016 waren es CHF 650'000.

Wie sieht es in Zukunft aus? Die CTS muss sich weiterhin Herausforderungen stellen. Der Sport- und Freizeitbereich steht unter Konkurrenzdruck und benötigt Optimierung. Im Saalbereich könnte die Auslastung sowohl im Kongresshaus als auch in der Tissot Arena noch gesteigert werden. Auch bei den Aufwandpositionen besteht weiterhin Kostendruck. Nicht im Geschäftsbericht enthalten ist die Mehrwertsteueroptimierung. Die GPK hat beim Gemeinderat zum Stand in dieser Angelegenheit nachgefragt. Der

Gemeinderat hat der GPK versichert, dass er mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung daran ist, das Problem zu klären. Zum Schluss dankt die GPK den Mitarbeitenden und dem Management der CTS SA für den transparenten Bericht und nimmt diesen positiv würdigend zur Kenntnis.

Schor Alfred, Fraktion FDP: Ich danke für den schön gestalteten Jahresbericht der CTS. Mir sind einige Aussagen aufgefallen:

- Im Kommentar auf Seite 27 ist vermerkt, dass dank den Netto-Subventionen der Stadt Biel von CHF 1,2 Mio. ein kleiner Gewinn von CHF 12'430 erwirtschaftet werden konnte. In der Bilanz ist aber eine gesetzliche Gewinnreserve von CHF 110'000, eine freiwillige Gewinnreserve von CHF 40'000 und ein kumulierter Bilanzgewinn von CHF 40'258 ausgewiesen.
- Erwähnt wird, dass das Kongresshaus weiterhin der umsatzstärkste Pfeiler der CTS bleibt. Das Hochhaus wurde vorwiegend an Abteilungen der städtischen Verwaltung vermietet. Die Einnahmen würden der Grössenordnung des Vorjahres entsprechen. Irritierenderweise sind aber in der Erfolgsrechnung rund CHF 151'000 weniger Einnahmen aufgeführt. Das ergibt ein Minus von ungefähr 6%.
- Bei den Betriebsaufwendungen ist die Erhöhung von CHF 157'200 beim Personalaufwand nicht näher erläutert. Auf Nachfrage schrieb die Präsidialdirektion, dass aufgrund der rückläufigen Einnahmen im Kongresshaus der Verwaltungsrat im Jahr 2006 entschieden hat, einen Leiter Marketing und Qualität einzustellen. Per 1. September 2016 wurde die Stelle besetzt und 2017 erstmals für das ganze Jahr im Personalaufwand aufgeführt. Die Einnahmen hätten sich gesamthaft wie gewünscht erhöht. Leider stimmt diese Feststellung so nicht. Die Einnahmen im Zusammenhang mit dem Kongresshaus sind CHF 151'00 tiefer ausgefallen. Ich erwarte, dass die Präsidialdirektion dieser Falschinformation nachgeht.
- Beim Ausblick auf Seite 29 des Jahresberichts sind die Pendenzen der Stadt Biel aufgeführt. Der Gemeinderat kann den Stadtrat sicher über den Stand der Mehrwertsteueroptimierung und die Gründung einer Stockwerkeigentümergeinschaft Tissot Arena informieren.

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Für die Verfassung des vorliegenden Jahresberichts bedanke ich mich bei allen Beteiligten. Herausheben möchte ich drei Punkte:

1. Den Zugang zu den Stadien für mobilitätseingeschränkte Personen bewertet die Fraktion SP/JUSO sehr positiv.
2. Trotz der Investitionen in den Sport- und Fitnessbereich konnte ein Gewinn erzielt werden.
3. Die Bevölkerung hat am 4. März 2018 den neuen Pachtverträgen mit der CTS zustimmt. Somit ist ein guter Service public in Biel sichergestellt.

Wächter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés a pris connaissance dudit rapport et souhaite en ressortir quelques points. Premièrement, nous avons constaté que les charges d'entretien de la Ville de Bienne ont globalement diminuées. C'est une bonne chose et une bonne nouvelle et ceci sans tenir compte des charges d'entretien de la Tissot Arena, comme l'a relevé mon collègue précédemment, qui elles n'ont pas diminuées. Ces charges d'entretien sont liées à l'entretien des nombreux ascenseurs de la Tissot Arena, qui permettent

notamment aux personnes à mobilité réduite d'accéder facilement au stade et aux commerces. Nous constatons avec plaisir que les recettes sont stables. Par contre, l'occupation des salles du Palais des Congrès est en nette baisse et elle a pu être compensée par des revenus locatifs plus élevés. Cela démontre que le Palais des Congrès est un gouffre financier. Pour revenir à la Tissot Arena, on peut voir que les recettes ont progressé en raison de la forte fréquentation et nous ne pouvons que nous en réjouir. Au niveau de la couverture du déficit de la part de la Ville de Bienne concernant la dette de la CTS SA, on constate qu'il a quasiment doublé depuis 2016. Cela s'explique par les chiffres, mais le Groupe UDC/Les Confédérés souhaite simplement attirer l'attention de la CTS SA, de ne pas se retrouver dans une situation de fait accompli avec un déficit excessif. Nous les encourageons donc à continuer de trouver des solutions pour augmenter les revenus et diminuer les charges. Nous tenons surtout à remercier la CTS SA pour son travail accompli.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: On ne peut pas imaginer la Ville de Bienne sans les offres de la CTS SA, y compris depuis bientôt trois ans celles de la Tissot Arena. Ces offres profitent à des dizaines, voire des centaines de milliers de personnes, année après année et s'il y a un endroit où la diminution des prestations publiques ferait particulièrement mal, c'est bien là. Pourtant, les possibilités de la Ville de Bienne de s'engager financièrement pour la CTS SA sont limitées. Le contrat de prestations avec bail à ferme conclu entre la Commune municipale de Bienne et la CTS SA stipule que la Ville est prête à payer au pire des cas pour les prestations d'intérêt public de la CTS SA. Or, c'est bien ce pire des cas ou "worst case" en français moderne qui s'est réalisé en 2017. C'est d'autant plus décevant, que lors de la discussion concernant le nouveau contrat de prestations, le Conseil de Ville s'est réjoui de constater que ce cas de figure était régulièrement évité. Cette situation doit nous interpeller. Les raisons manifestement multiples de ce mauvais résultat ne ressortent pas clairement du rapport annuel. Pour le lecteur non initié que je suis, les chiffres et les commentaires gardent leur part de mystère, que le temps à disposition n'a pas permis de lever entièrement. Ainsi, il est question à la fois d'une diminution globale des charges d'entretien et d'une hausse des charges d'exploitation, notamment dans les postes "entretien" et "énergie". Les frais d'entretien indiqués ne fournissent pas une image fidèle de la situation, car en raison de la limite d'activation fixée à 50'000 fr., plusieurs mesures de construction réalisées durant l'exercice sous revue ne l'ont pas été dans le cadre du budget ordinaire, mais par le biais de crédits d'engagement. S'il est dans ces circonstances question d'un bénéfice de 12'430 fr., cette notion doit manifestement être relativisée et le défi lancé aux responsables de l'entreprise reste entier. Cela étant, l'amélioration de la fréquentation de la Tissot Arena, en dehors des activités sportives régulières et l'évolution du fitness, en combinaison avec la piscine donne des raisons d'espérer. Il en est de même pour l'exploitation des salles, sauf celle de la Maison du peuple, qui reste sous-utilisée. En ce sens, le Groupe PRR rejoint volontiers l'appréciation encourageante du Conseil municipal. Nous espérons, que la stabilité des résultats s'installe au niveau le plus bas possible en terme de charges pour les comptes de la Ville.

Brunner Thomas, EVP: Der Stadtrat konnte den erfreulichen Tätigkeitsbericht der CTS AG entgegennehmen. In Bezug auf den Service public leistet die CTS wichtige Arbeit. Der Bericht weist einen hohen Grad an Detailinformationen und Transparenz auf. Das Ergebnis der CTS Infrastruktur AG wird aber leider nur als Gesamtsumme angegeben. Da diese Einheit aber Teil des Leistungsvertrags ist, wären

Detailangaben mit einer vollständigen Jahresrechnung dieser Beteiligung sinnvoll für eine vollständige Transparenz.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Auch im 21. Jahr ihrer Existenz gibt der Geschäftsbericht der CTS immer noch zu Diskussionen Anlass. Ich gliedere meine Ausführungen in zwei Teile. Zuerst spreche ich generell über den Geschäftsbericht und anschliessend werde ich auf die einzelnen Fragen eingehen.

Die CTS SA betreibt Service Public-Infrastrukturen der Stadt Biel mit dem Auftrag, diese kosten- und ertragsoptimiert zu führen. Die CTS hat aber unter anderem zur Preisgestaltung und den Prioritäten der Nutzenden auch Auflagen zu befolgen. Zum Beispiel wirft der Betrieb eines Eisstadions oder Schwimmbads kaum je Gewinn ab, untersteht aber Auflagen. Für diese wird eine Abgeltung für gemeinwirtschaftliche Leistung, ein sogenannter Defizitdeckungsbeitrag ausgerichtet. Dieser politisch festgelegte Beitrag wurde in den letzten Jahren mehrfach unterschritten. Dabei spielt das sich ständig ändernde Marktumfeld eine wichtige Rolle. Der Saal im Kongresshaus ist in die Jahre gekommen. Nach sechzehn Jahren ist die Kongresstechnik veraltet. Das Erreichen der bisherigen Zahlen ist bereits ein sehr gutes Ergebnis. Der Saal wird vor allem für Anlässe zu vorgegebenen Konditionen genutzt, wie zum Beispiel für das Sinfonieorchester. Mit den Investitionen im Sportbereich ist eine Art Turnaround gelungen. Die CTS hat im Bereich Fitness mit dem Hallenbad eine sogenannte «Unique selling proposition». Gleichzeitig befindet sich der Fitnessbereich aber im Kellergeschoss und rangiert preislich sowie qualitativ gegenüber anderen Anbietern eher im höheren Segment. Unter diesen Bedingungen ist die Umsatzentwicklung nach Meinung des Gemeinderats korrekt. Eine Bemerkung noch zum Unterhalt: Tieferer Unterhalt, Herr Waechter, ist nicht zwangsläufig eine gute Nachricht. Aufgesparte Investitionen im Unterhalt kosten später einfach mehr. Weniger Schäden wären eine gute Nachricht. Einen guten Überblick über die Aufwendungen im Unterhalt lässt sich nur in einem Vergleich über mehrere Jahre hinweg gewinnen. Die Kosten zwischen CTS und der Baudirektion werden zudem unterschiedlich aufgeteilt. Die CTS erfüllt ihre Aufgaben im schwierigen Umfeld der Service Public-Infrastrukturen Sport, Kultur und Freizeit gut und ist bei den BielerInnen als Dienstleisterin anerkannt. Unter stetiger Optimierung der Rahmenbedingungen und der betrieblichen Seite sollten die Vorgaben gemäss Leistungs- und Pachtvertrag eingehalten und in guten Jahren unterschritten werden. Begriffe wie "*déficit excessif*" und "*Worst case*" sind für die Zielerreichung innerhalb der Planungsvorgaben nicht angebracht.

Herr Schor, die Umsatzvergleiche sind ein bisschen komplizierter als von Ihnen dargestellt. In den Zahlen enthalten sind auch sogenannte Agenturleistungen. Diese betreffen Posten innerhalb der Kongresstechnik, die weiterverrechnet werden. Diese gefilterten Zahlen auf dem Produkteblatt können nicht mit der Erfolgsrechnung verglichen werden. Die Aussage, dass die Lage stabil ist, stimmt jedoch. Die Gründung einer Stockwerkeigentümergeinschaft in der Tissot Arena mit der Innoland AG als Mantelnutzerin kann bis Ende Jahr abgeschlossen werden. Um Ihre Frage, wann die Verhandlungen in Sachen Mehrwertsteuer mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) abgeschlossen werden können, zu beantworten, müsste mir jemand kurz die berühmte Kristallkugel reichen... Die Federführung liegt bei der ESTV, welche sich regelmässig mit uns austauscht. Der Gemeinderat wünscht sich auch hier bis Ende Jahr einen Entscheid.

Herr Brunner, die CTS-Infrastruktur betrifft ausschliesslich die frühere Casino AG. Beim Bau der Tissot Arena bestand die Absicht, die Energieerzeugungsanlage in eine separate Gesellschaft zu überführen. Die erzeugte Energie wird sowohl für die Sportstätte als auch für den Fachmarkt genutzt. Später wurde entschieden, die Energieerzeugungsanlage im Eigentum der Stadt Biel, da untrennbar verbunden mit dem Gebäude der Tissot Arena zu belassen. Die Infrastruktur befindet sich im Gebäude der Casino AG und ist Eigentum der CTS im Baurecht der Stadt Biel. Die CTS war übrigens seinerzeit keine Neugründung. Ursprünglich hiess sie EH80 und wurde vom Gemeinderat im Jahr 1980 gegründet um an der Aegertenstrasse eine Einstellhalle zu errichten. Dazu kam es aber nie. Die Gründung einer AG ist mit hohen Kosten verbunden. Die damaligen Verantwortlichen griffen deshalb auf den bestehenden Aktienmantel zurück und änderten die Statuten. Mit diesem Vorgehen wurden die Kosten für die Gründung einer AG gespart. Dieselbe Möglichkeit besteht für die Infrastruktur.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 9. Mai 2018 betreffend Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2017, gestützt auf Art. 7 des Leistungs- und Pachtvertrages zwischen der Einwohnergemeinde Biel und der Congrès, Tourisme et Sport SA vom 19. März 2009:

Vom Leistungscontrolling 2017 der CTS SA wird Kenntnis genommen.

126. 20180154 Verkehrsbetriebe Biel (VB) / Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2017

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Voici encore un rapport de gestion et des comptes annuels dont le Conseil de ville doit prendre connaissance. Comme vous le savez, les Transports publics biennois (TPB) sont devenus une entreprise municipale autonome de droit public en 2001, qui doit porter à la connaissance du Conseil de ville le compte annuel et le rapport de gestion. La Commission de gestion (CDG) remercie les TPB pour le compte annuel et le rapport de gestion, non seulement intéressant mais aussi attrayant et agréable à lire. Tout le monde ici bénéficie, en tout cas je le suppose, des services de cette entreprise. Il est donc réjouissant de constater qu'elle est gérée de manière moderne et compétente. Voici quelques exemples de la bonne gestion: le changement d'horaire, l'introduction de deux nouvelles lignes, l'installation des nouveaux horaires et le nouveau plan du réseau à tous les arrêts en une nuit, l'acquisition de dix nouveaux trolleybus équipés d'une batterie au lieu d'un moteur auxiliaire diesel, ce qui permet d'exploiter des tronçons plus longs sans caténaires. Le financement pour les investissements, comme celui de la rénovation du funiculaire de Macolin, incombe pour moitié chacun au Canton et à la Confédération. La Ville de Bienne n'intervient pas financièrement et c'est pour cette raison que le Conseil de ville ne doit jamais entrer en matière. Je vous remercie de la part de la Commission de gestion de prendre connaissance favorablement de ce rapport.

Grupp Christoph, Fraktion Grüne: Dem Stadtrat liegt ein spannender Geschäftsbericht vor. Er ist süffig, gefällig gestaltet und informativ. Mich beeindruckt, was heutzutage mit guter Öffentlichkeitsarbeit erreicht werden kann! Spass beiseite, natürlich zählt nicht die Hochglanzdarstellung allein, sondern der erfreuliche Inhalt. Die Sprecherin der GPK hat soeben ausgeführt, dass die Verkehrsbetriebe (VB) im Jahr 2017 gut gearbeitet haben. Die Fraktion Grüne dankt der Direktion und allen Mitarbeitenden für ihre Leistung im vergangenen Jahr. Ich kann mir aber eine Bemerkung nicht verkneifen. Die Druckkosten für den aufwändigen Jahresbericht der VB hätten ausgereicht, den Geschäftsbericht der Stadt Biel um ein Mehrfaches zu drucken. Zurück zum vorliegenden Bericht. Insbesondere fällt der neue Fahrplan ins Auge. Diese Neuerung ist eine besondere Leistung, wird doch gleichzeitig auch das Angebot gesteigert. Ein solche Umstellung benötigt viel Vorbereitung, ging aber - wie dem Bericht entnommen werden kann - reibungslos über die Bühne. Leider haben die Fahrgastzahlen dem erhöhten Angebot bisher noch nicht entsprochen. Die Fahrgastzahlen und Personenkilometer waren sogar rückläufig. Es wird festgestellt, dass 348'000 Personenkilometer weniger gefahren worden sind, was immerhin eine Strecke von achteinhalb Erdumrundungen ergibt. Die Verantwortlichen drücken die Hoffnung aus, dass diese Fahrgastzahlen bald zunehmen, nennen aber keine Gründe für die rückläufige Zahl. Ich finde, hier nach dem Prinzip Hoffnung zu verfahren, ist ein bisschen schwach. Ich nehme an, dass Massnahmen eingeleitet werden, um dieser Entwicklung Einhalt zu gebieten. Mich interessiert, ob die bisherigen Zahlen im Jahr 2018 bereits auf eine Trendwende hinweisen.

Zu den Finanzen: Bei einem Ergebnis von rund CHF 26'000 weniger Ertrag als getätigte Aufwendungen (über rund CHF 35 Mio.) kann wirklich von einer Punktlandung gesprochen werden. Nun aber zur Ökologie, die im Geschäftsbericht prominent auf einer Doppelseite dargestellt wird. Vorhin habe ich von einer Glanzleistung bei der Öffentlichkeitsarbeit gesprochen. Unter dem Titel "*Dem CO₂ den Kampf angesagt*" wird im Text auf eine nicht erwartete Zunahme von 3% CO₂-Ausstoss pro Personenkilometer hingewiesen. Ich finde, damit wurde der Bogen überspannt. Dieser Sachverhalt ist wahrlich kein ökologisches Glanzstück. Auch hier wird eine Trendwende gefordert. Zum Schluss habe ich eine Frage zu einem aktuellen Thema: Im Moment werden an vielen VB-Haltestellen die Abfahrtszeiten der Busse nicht mehr angezeigt. Wird das Problem bald behoben? Fahrzeitoptimierer wie ich warten auf eine korrekte Anzeige...

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO dankt dem Gemeinderat und den VB für den vorliegenden Bericht. Mit dem Buskonzept 2020 und dem Ausbau des ÖV-Angebotes haben die VB ein wichtiges Jahr hinter sich. Erfreut nehmen wir zur Kenntnis, dass die Fahrplanumstellung ohne Probleme umgesetzt werden konnte. Die BielerInnen profitieren von einem verbesserten ÖV-Angebot insbesondere auch zu Randzeiten. Zudem freut die Fraktion SP/JUSO, dass die Busse mit dem neuen Konzept und dank den verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfm) weniger Verspätungen aufweisen. Als letzten Punkt lobt die Fraktion SP/JUSO die Absicht der VB, in Zukunft auf Elektrobusse zu setzen. Dies ist ein wichtiger Schritt, um die CO₂-Emissionen des öffentlichen Verkehrs in der Stadt Biel zu reduzieren, auch wenn die Elektromobilität allein keine Lösung für das Klimaproblem darstellt.

Schneider Veronika, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen dankt dem Gemeinderat und den VB für den ausführlichen Bericht. Den

Ausbau der Buslinien und die Weiterentwicklungen begrüsst die Fraktion SVP/Die Eidgenossen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Zuerst ein Wort zu den Ausführungen der GPK-Sprecherin: Seien Sie froh, muss der Stadtrat heute keine Investitionsentscheide für die VB mehr fällen! Ich durfte als ehemaliger Stadtrat noch miterleben wie über die Beschaffung von Fahrersitzen, Steuerräder und Funkgeräte diskutiert wurde. Damals waren einige Stadratsmitglieder bei den VB tätig und haben sich in diesen Debatten sehr engagiert. Dieser Einsatz für die Firma ist an sich begrüssenswert. Wie auch ich, identifizieren sich diese Mitarbeitenden mit ihrem Unternehmen. Zum Teil waren die Diskussionen aber nicht stufengerecht. Die Debatten hatten wohl teilweise Unterhaltungswert, waren aber nicht immer effizient... Mit dem Gesetz über den öffentlichen Verkehr (GöV; BSG 762.4) wurde im Kanton Bern ein Bestellsystem eingeführt. Aus diesem Grund erhielten die VB eine andere Rechtsform und die Investitionsentscheide werden seither nicht mehr vom Stadtrat gefällt. Die VB sind ein Unternehmen, auf das ich stolz bin. Der Gemeinderat ist der Meinung, dass die VB als Rückgrat des öffentlichen Verkehrs in der Stadt Biel für die Wohnbevölkerung und die Werk tätigen gute Leistungen erbringen. Für die Zukunft ist ein guter Weg eingeschlagen. Zur herrschenden Aufbruchstimmung passt die Erscheinung des vorliegenden Geschäftsberichts sehr gut. Bei den VB ist bis auf den Direktor die gesamte Geschäftsleitung neu besetzt worden. Das neue Team harmoniert gut und setzt neue Ideen um.

Bezüglich Kundenfrequenzen, Herr Grupp: Der Rückgang letztes Jahr ist eine Jahresbetrachtung. Die Fahrplanumstellung fand erst im Dezember statt. Ein direkter Zusammenhang ist somit nicht gegeben. Die Wirkung des Fahrplanwechsels kann erst im Geschäftsbericht 2018 dargestellt werden. Die Ursachen zu finden ist nicht einfach. Der Verkauf der Abonnemente wird über den Verkehrsverbund Libero abgewickelt. Sehr viele Fahrgäste sind zudem mit dem Generalabonnement unterwegs. Auf Kundendaten kann nicht einfach zugegriffen werden. Die Passagierzahlen sind nicht zuletzt auch vom Wetter, insbesondere der Anzahl Schnee- und Regentage abhängig. Vermehrte Reklamationen, wenn an einem Tag mit Schneefall die Busse verspätet und überfüllt sind, weisen darauf hin. Beschwerden werden zumeist von Personen geäussert, die sonst nie Bus fahren. Anhand zusätzlicher Marktabklärungen und Vergleichen mit anderen Unternehmen wird versucht, der Ursache auf den Grund zu gehen. Wenn zum Beispiel eine Linie über eine gewisse Zeit umgeleitet werden muss oder gar nicht verkehrt, wirkt sich das auf das Gesamtergebnis aus. Wie bei der CTS muss auch bei den VB ein Mehrjahresvergleich angestellt werden.

Zur Frage nach den Tendenzen für 2018: Der Gemeinderat stellt fest, dass die Linien 1, 2 und 4 (grosse Ost- West-Verbindungen) zulegen. Die anderen Linien stagnieren oder haben leicht rückläufige Frequenzen. Die Linie 5 zum Beispiel musste bis vor kurzem umgeleitet werden. Durchfahrtsprobleme stellen sich auch bei der neuen Linie 8 im Bellevue in Port. Ansonsten kann aber festgehalten werden, und dies wurde auch von den Personalvertretungen bestätigt, dass mit den neuen Linienverknüpfungen gewisse chronische Verspätungen eliminiert werden konnten. Die Nachfrage insgesamt steigt, wenn auch stärker auf der Ost - West-Verbindungen als denjenigen Nord - Süd. Sie haben festgestellt, dass den VB unter dem Titel "Senkung des CO₂" ein genialer PR-Gag gelungen ist. Hier sollten kurzfristige und

langfristige Resultate unterschieden werden. Die Werte stiegen in der Tat (verursacht durch mehr gefahrene Kilometer) kurzfristig an. Im Oktober wurde beispielsweise die neu geschaffene Linie 12 in Betrieb genommen. Im Moment führen diese Faktoren zu einem höheren CO₂ Ausstoss. Längerfristig sollen aber alle Busse mit Verbrennungsmotoren abgelöst werden. Zur Zeit läuft ein Versuchsbetrieb mit Batterie-Bussen. Die Aussage «*Dem CO₂ dem Kampf angesagt*» ist demnach richtig. Wir stehen damit jedoch erst am Anfang. Im Versuchsbetrieb werden zwei Fahrzeuge, ähnlich wie die bisherigen Trolley-Busse aber ohne Rute und mit grösserer Batterie, auf der Linie 9 getestet. Der Strom, der auf dem solarbetriebenen MobiCat produziert wird, geht durch den Boden in den Autobus. Das Schiff gehört der Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft (BSG), die Stromleitungen dem Energie Service Biel (ESB) und damit Firmen, die mit der Stadt verbunden sind oder ihr gehören und gemeinsam an der Energiewende mitarbeiten. Der Verwaltungsrat der VB hat bereits entschieden, dass nach einem erfolgreichen Versuch bei der nächsten Autobusbeschaffung im Jahr 2022 ausschliesslich batteriebetriebene Fahrzeuge eingekauft werden. Erwähnt wurde bereits, dass die neuen Trolley-Busse über einen batteriebetriebenen Hilfsantrieb anstelle des Dieselmotors verfügen. Die VB sind also zur Senkung des CO₂ Ausstosses innovativ unterwegs. An dieser Stelle kann ich sagen, dass die VB auch anderweitig gut aufgestellt sind. Sie verfügen über eine moderne Fahrzeugflotte. Im Moment fährt noch ein Trolley-Bus aus dem Jahr 1997 und zwei Autobusse aus dem Jahr 2002 als Reserve. Sobald diese Fahrzeuge in den nächsten Tagen aus dem Verkehr genommen werden, ist kein Bus älter als 10 Jahre. Zurzeit sind noch nicht alle Busse mit einer Klimaanlage ausgerüstet. Die Trolley-Busse aus dem Jahr 2008 konnten nachgerüstet werden. Bei den Autobussen war dies nicht möglich. Die neuen Fahrzeuge sind alle mit einer Klimaanlage ausgerüstet und verfügen zudem über mehr Stehplätze. Auf den ersten Blick wirkt das vielleicht wie ein Komfortabbau. Meine Damen und Herren, dies ist jedoch nicht der Fall. Für die relativ kurzen Strecken stehen genügend Sitzplätze für mobilitätseingeschränkte Fahrgäste zur Verfügung. Die jüngeren und fitteren Leute - so wie ich - können für ein paar Stationen stehen bleiben. Weniger Sitzplätze in der Nähe der Türen führen zu weniger Staus beim Ein- und Aussteigen und erlauben, Kinderwagen und Gepäckstücke abzustellen. Der Kanton gibt vor, dass nicht mobilitätseingeschränkte Personen im Nahverkehr bis zu 15 Minuten nicht zwingend einen Sitzplatz benötigen. Überzeugend ist auch das gute Liniennetz der VB. Wie gesagt, wurde das Netz im Dezember ausgebaut und bietet jetzt eine gute Abdeckung. Vor allem konnte der Fahrplan verbessert werden. Jetzt verkehren auch in den weniger zentral gelegenen Quartieren die Busse am Abend länger und am Wochenende im Viertelstundentakt. Ein weiteres gutes Angebot der VB ist neu die App «Fairtiq». Beim Einsteigen wischen Sie über Ihr Handy. Die Anwendung gibt dann eine Tageskarte frei und belastet am Abend, je nach den durchgeführten Fahrten das billigste Ticket.

Die Anzeigetafeln an den Haltestellen sind nahezu 20 Jahre alt. Bis jetzt wurde die Anzeige über die fahrenden Busse gesteuert. Im Zusammenhang mit der neuen Datendrehscheibe des Kantons für alle bernischen ÖV-Unternehmungen, wurde ein neues System mit neuen Bordrechnern und neuer Software eingeführt. Neu werden die Busse nicht mehr mit den Haltestellen kommunizieren sondern die Busse mit der Leitstelle und diese mit den einzelnen Haltestellen. Dieses System funktioniert jedoch erst, wenn sämtliche Haltestellen und Busse umgerüstet sind. Um bis dahin Falschmeldungen zu vermeiden, wurden die Anzeigen ausser Betrieb genommen. Ich

gehe davon aus, dass in den nächsten 2 bis 3 Wochen alle Linien neu ausgerüstet sind und die Anzeigen wieder funktionieren.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 16. Mai 2018, gestützt auf Art. 12 Abs. 3 des Reglements über die Gründung des selbständigen Gemeindeunternehmens Verkehrsbetriebe Biel vom 26. November 2000 (SGR 764.0):

Von der Jahresrechnung (inklusive Bericht Revisionsstelle) und dem Geschäftsbericht 2017 der Verkehrsbetriebe Biel (VB) wird **Kenntnis genommen**.

Sitzungsunterbruch: 20.00 - 21.00 Uhr

127. 20180137 Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Geschäftsbericht 2017 und Tätigkeitsbericht des Gemeinderates zur Umsetzung der Eigentümerstrategie

Scherrer Martin, GPK: Ich komme für heute Abend zum letzten Mal als Sprecher für die GPK ans Rednerpult. Wie üblich hat der ESB seine Leistungen im Geschäftsbericht detailliert über die einzelnen Sparten ausgeführt. Im Bericht 2017 sind aber gegenüber den Vorjahren zwei Neuerungen enthalten. Einerseits wurden im vorliegenden Geschäftsbericht die KundInnen in den Mittelpunkt gestellt. Andererseits ist der Bericht der Revisionsstelle KPMG über ihr Audit zusammengefasst und gewährt nun Einblick. Diese Transparenz ist positiv. Den Stadtrat interessieren aber primär die Finanzen. Das Betriebsergebnis ist ebenfalls positiv. Der ESB hat erfolgreicher gearbeitet als im Vorjahr. Der Gewinn stieg um 1,9% auf CHF 14,69 Mio. Dadurch fällt der an die Stadt Biel abzuliefernde Beitrag ein wenig höher aus (CHF 13,3 Mio.) Dieser Betrag setzt sich zusammen aus Gebühren für die Benützung des öffentlichen Grundes in den Bereichen Elektrizität und Gas. Dazu kommt die Dividende von 10% auf dem Dotationskapital von CHF 50 Mio. und eine Substanz- und Sonderdividende von CH 3,5 Mio. Bei Durchsicht des Berichts lässt sich festhalten, dass der ESB weiterhin erfolgreich wirtschaftet und insgesamt gut dasteht. Die Stadt Biel ist für den Beitrag von CHF 13,3 Mio. dankbarer Abnehmer, beziehungsweise darauf angewiesen. Die GPK nimmt positiv würdigend Kenntnis vom Bericht des ESB.

Rochat Julien, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés a pris acte du rapport d'activités et de la mise en oeuvre de la stratégie de propriétaire d'Energie Service Biel/Bienne (ESB). Les résultats sont très satisfaisants et on peut constater qu'ESB emploie plus de personnel qu'en 2016 et présente des chiffres en amélioration, malgré des difficultés dans le domaine de l'énergie. Notre groupe remercie ESB ainsi que les personnes ayant travaillé sur ce rapport pour leur bon travail et souhaite à ESB plein succès pour les années à venir.

Vlaiculescu Christiane, au nom du Groupe PSR: Le bilan d'ESB est annoncé comme réussi et vous en conviendrez, cela est toujours agréable à lire. Un grand merci pour les documents fournis, qui sont rédigés de manière lisible et sont très instructifs. Un bénéfice en hausse de 1,9 % et une base financière solide permettront d'aborder les années à venir et les défis du futur en relation aussi avec la votation populaire "*Énergie 2050*" qu'ESB voit venir sans sourciller, car elle correspond à ses visions. On peut encore citer la mise en oeuvre de la stratégie thermique, le développement du parc éolien et une nouvelle convention collective de travail (CCT). Je ne parlerai pas de tout cela car, comme moi, vous êtes capable de lire et le rapport de gestion est très compréhensible. Un dividende exceptionnel de 3.5 mio. fr. doit être mis en avant car il a influencé très nettement les comptes 2017.

Je ne reviendrai pas sur ESB à proprement parler mais j'ai des questions à poser. Le gaz et le biogaz participent à la réduction des émissions de CO₂. Comment considérer le fait qu'ESB prévoit une baisse de consommation de gaz d'ici 2035 d'environ 30% avec suppression partielle de l'approvisionnement en gaz dans certaines zones, alors qu'il est dit dans les documents reçu qu'ESB continue de soigner son réseau de gaz dans l'intérêt de sa clientèle ainsi que pour assurer un avenir durable en matière d'énergie? En ce qui concerne, l'énergie hydro-électrique, les fournisseurs de France et d'Allemagne, entre autre, risquent à l'horizon 2025 de réduire leur exportation. C'est du moins ce qui nous est dit avec en plus, un prix courant qui ne correspond pas du tout à celui de la production, car il est vendu à perte. Est-ce la raison de l'acquisition par ESB d'une participation dans la centrale à pompage-turbinage Argessa en Valais? Toutefois, on doit remarquer qu'ESB y perd aussi puisqu'elle revend aussi à perte. ESB dit que les clients ont eu de la chance de voir le prix de l'énergie baissé, mais à quoi doivent-il s'attendre dans les années à venir?

Pour terminer quelques questions sur l'énergie solaire: ESB se targue d'installer des surfaces de panneaux solaires sur des bâtiments, pourquoi ne pas installer un éclairage public avec des lampes ayant leur propre panneau, comme cela se fait dans beaucoup de pays? Ne serait-il pas possible de proposer aux propriétaires de louer leur surface de toit adéquate sur laquelle ESB pourrait installer des panneaux solaires et réinjecter l'énergie produite dans le réseau? Quelles sont les installations prévues sur des bâtiments appartenant de la Ville? Il y a certes de grandes décisions, mais les petites choses ne sont-elles pas importantes? Ce sont les petits ruisseaux qui font de grandes rivières. N'y aurait-il pas une place à prendre pour ESB dans la production d'énergie solaire?

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP hat vom Geschäftsbericht, Finanzbericht und dem Bericht des Gemeinderats, Kenntnis genommen. Der GPK-Sprecher hat bereits darauf hingewiesen, dass die Finanzen das Wichtigste sind. Die Abgaben an den ESB sind für mich zum Teil versteckte Steuern. Der Geschäftsbericht ist originell. Der ESB muss sich im Markt behaupten und die KundInnen in den Vordergrund zu stellen, liegt nahe. Wie die Auswahl der vorgestellten KundInnen getroffen wurde ist mir jedoch nicht klar. Ich bin gespannt, ob diese Idee nächstes Jahr weitergeführt wird und wer dann zu Wort kommt. Im Finanzbericht auf Seite 5 steht, dass langfristig mit einem Anstieg der Strompreise zu rechnen ist. Einerseits ist diese Entwicklung für den ESB positiv, für die KundInnen

aber negativ. Als letzten Punkt möchte ich anmerken, dass der Stadtrat nicht nur vom Finanz- sondern zusätzlich auch vom Geschäftsbericht Kenntnis nimmt.

Wiher Max, GLP: Ich danke dem ESB für den tollen Abschluss und die ausgezeichnete Arbeit. Die Stadt kann vom diesjährigen Ergebnis stark profitieren. Es ist nicht selbstverständlich, dass der Stadt ein so grosser Beitrag abgeliefert werden kann. Ein Wermutstropfen bleibt: In der Tarifstruktur sind die hohen Grundkosten zu bemängeln. Gerade der ESB sollte zeigen, dass sich das Sparen lohnt. Energiesparen lohnt sich immer. Die Fraktion GLP bedauert, dass nur ein kleiner Teil der Kosten verbrauchsabhängig ist. Als Anregung sollte sich der ESB Gedanken machen, wie die Grundkosten gesenkt und die Verbrauchskosten erhöht werden können.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich danke für die gute Aufnahme des Finanz- und Geschäftsberichts und werde das gerne so an die zuständigen Stellen im ESB weiterleiten. Mich selber freut das Ergebnis sehr. Der ESB stellt sich den grossen Herausforderungen und nimmt diese Schritt für Schritt in Angriff. Die Stadt hat mit dem ESB ein tolles Unternehmen, welches unsere Wertschätzung verdient. Ich werde nun die verschiedenen Fragen beantworten.

Herr Wiher, die Tarifstruktur gliedert sich in die Bereiche Abgaben, Netz und Energieverbrauch. Der Verbrauch ist der kleinste Teil der drei Faktoren für den Strompreis. Warum ist das so? Einerseits unterliegt der Tarif den eidgenössischen Vorgaben für kostendeckende Einspeisevergütung (KEV). Dazu kommen Abgaben an das Gemeinwesen wie die Nutzung des öffentlichen Grundes. Dieser Kostenblock wird durch den Stadtrat festgelegt. Andererseits werden Kosten für den stark regulierten Infrastrukturbereich, den Netzerhalt und -ausbau erhoben. Dieser Bereich wird von der Eidgenössischen Elektrizitätskommission (EiCom) überwacht. Beeinflussbar bleibt somit einzig der Preis für den Energieverbrauch. Herr Bohnenblust, die Preise sind wie bereits letztes Jahr im laufenden Jahr wieder angestiegen. Der Gemeinderat geht davon aus, dass die Energiepreise in den nächsten Jahren weiter ansteigen werden. Über die letzten Jahre wurden im Geschäftsbericht des ESB jeweils die verschiedenen Sparten vorgestellt. Im Jahr 2017 stand die Kundschaft im Vordergrund und nächstes Jahr sind die Mitarbeitenden an der Reihe.

Nun komme ich zu den spannenden, energiepolitischen Fragen von Frau Vlaiculescu. Ich möchte daran erinnern, dass der Stadtrat im letzten Oktober einer Änderung des Reglements und der Eigentümerstrategie (SGR 741.1) zugestimmt hat. Mit der Anpassung an erneuerbare Wärmeversorgung, wie beispielsweise Fernwärme wurde die bereits gelebte Strategie des ESB nachvollzogen. Neue Fernwärmenetze wie dasjenige in der Champagne sind im Bau. Die Fernwärmeversorgung mit Grundwasser ist der grösste Verbund dieser Art im Kanton Bern. Der weitere Ausbau mit erneuerbaren Energien wie Wasser, Erdwärme oder Holz ist im Aufbau. Der grosse Wärmeverbund Battenberg basiert auf Holz. Die CO₂ Ziele sind im Energierichtplan definiert, den die Stadt Biel als energierelevante Gemeinde im Kanton Bern verabschiedet hat. Das Gasnetz wird weiterhin betrieben. Der ESB beabsichtigt aber in Zukunft, mit dem Gas sozusagen "vom Gas zu gehen"... Unter ökologischen Gesichtspunkten wird eine Weiterführung des Programms mit Biogas in Betracht gezogen. Neubaugebiete sollen mit erneuerbarer Energie versorgt werden.

Der Unterhalt am Gasnetz wird aber - aus Sicherheitsgründen - solange das Netz besteht weitergeführt. Die Frage zur Entwicklung des europaweiten Wasserkraftkonsums lässt sich wie folgt beantworten: In Europa ist ein grosser Umbruch im Gang. Der Atomausstieg wird umgesetzt und Deutschland plant den Ausstieg aus der Kohlekraft. Im europäischen Raum soll künftig weniger sogenannte "Bandenergie" sondern vielmehr unregelmässig produzierte Energie zur Verfügung gestellt werden, was zu gewissen Zeiten zu einer Preiserhöhung führen kann. Die inländische Energieproduktion mittels Wasser ist wichtig, damit die Abhängigkeit vom Ausland nicht zu gross wird. In diesem Zusammenhang ist die Beteiligung zusammen mit anderen Gemeinden am Wasserkraftwerk in der Region Leuk, der Argessa AG, wichtig. Dieser Anteil konnte übrigens zu einem sehr vorteilhaften Preis erworben werden. Zur Frage nach Solarenergie für die öffentliche Beleuchtung möchte ich festhalten, dass im Moment noch die geeigneten Produkte fehlen und deshalb LED jetzt noch nicht eingesetzt wird. Noch ist eine ausreichende Lichtstärke mit so kleinen Solarpanels nicht gewährleistet, ausserdem sind diese Produkte nach wie vor sehr teuer. Der ESB unterstützt die Versorgung von stadt eigenen Gebäuden mit Solarenergie. Die Genossenschaft Gutenberg wird zum Beispiel über Solarzellen mit Strom versorgt. Der ESB unterstützt aber auch private Firmen bei der Planung, Installation und Wartung. Neu hat die Stadt Biel auf dem Werkhof eine Photovoltaikanlage in Betrieb genommen. Die Tissot Arena ihrerseits verfügt über die grösste stadionintegrierte Photovoltaikanlage der Welt und hat letztes Jahr den Schweizer Solarpreis gewonnen. Im Mettmoos wird eine kleine Solaranlage installiert. Auch die Schulen Châtelet und Friedweg verfügen bereits über Photovoltaikanlagen. Allerdings eignet sich nicht jedes Dach aufgrund der Neigung, Besonnung oder aus denkmalpflegerischen Gründen gleich gut für eine Solarenergieanlage.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Ich danke dem ESB für den aufschlussreichen Geschäftsbericht.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **nimmt Kenntnis** vom Geschäftsbericht 2017 des Energie Service Biel/Bienne (ESB) und vom Tätigkeitsbericht 2017 des Gemeinderats über die Umsetzung der Eigentümerstrategie

128. Dringliches Postulat 20180091, Peter Bohnenblust, Fraktion FDP, «Einbezug Betroffener für Vorbereitung Reglement Zwischennutzung»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Beim Lesen der Beantwortung hatte ich zuerst den Eindruck, der Gemeinderat unterstützt den Vorstoss nicht. Am Schluss stellt er jedoch den Antrag, das Postulat erheblich zu erklären. Ich verstehe, dass eine Grundsatzdiskussion vermieden und die Handlungsfreiheit nicht tangiert werden soll.

Positiv ist der Einbezug der Betroffenen. Ich hoffe, dass es für deren Mitsprache nicht zu spät ist.

Günther Muriel, Fraktion SP/JUSO: Normalerweise wird bei der Umsetzung einer Initiative nur das Initiativkomitee miteinbezogen, wie Herr Bohnenblust in seinem Postulat selber schreibt. Die Gründe dafür legt der Gemeinderat in seiner Antwort dar. Das Initiativkomitee, das mit vielen fleissigen UnterschriftensammlerInnen einen Sommer lang einen grossen Teil der Freizeit für dieses Anliegen geopfert hat, verfügt über die demokratische Legitimität. Genau deshalb frage ich mich, weshalb Herr Bohnenblust davon ausgeht, dass der Hauseigentümergebieterverband auf ähnlichem oder gar gleichem Niveau miteinbezogen werden sollte. Dieser Sachverhalt erschliesst sich der Fraktion SP/JUSO nicht. Ebenso wenig ist uns klar, wie entschieden werden soll, wer und wie stark von der Initiative betroffen ist um in den Ausarbeitungsprozess miteinbezogen zu werden. Sie merken vielleicht, dass ich sinngemäss den Gemeinderat zitiere. Dieser beantragt schlussendlich aber, das Postulat erheblich zu erklären. Die Fraktion SP/JUSO bestreitet die Erheblicherklärung. Im Postulat wird der Einbezug von anderen "Betroffenen" gefordert. Wenn der Gemeinderat diese nur anhören will, wie er in seiner Antwort schreibt, kann er das auch ohne dieses Postulat. Er muss aber ausschliesslich das Initiativkomitee in die Ausarbeitung miteinbeziehen, da nur dieses die demokratische Legitimität besitzt. Dies gilt nicht für den Hauseigentümergebieterverband und Konsorten. **Herzlichen Dank für die Unterstützung des Antrags der Fraktion SP/JUSO, das Postulat nicht erheblich zu erklären** weil es dafür keinen Grund gibt.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Aus grundsätzlichen Überlegungen und auf diesen Fall bezogen findet der Gemeinderat, dass in den Ausarbeitungsprozess nur das Initiativkomitee miteinbezogen werden soll. In der Stadt Biel gibt es die Möglichkeit, eine Volksinitiative durch den Erlass eines Reglements zu vollziehen. Im Unterschied dazu entscheidet auf Bundesebene über eine Volksinitiative immer das Volk. Mitwirken an der Ausarbeitung in Biel kann nur das Initiativkomitee. Nebst mündlicher oder schriftlicher Anhörung wäre auch ein Vernehmlassungsverfahren im Rahmen der Vorbereitung eines Reglements zulässig. Herr Bohnenblust lässt mit der Postulatsform im vorliegenden Vorstoss einen breiten Spielraum offen. Der Gemeinderat kommt zum Schluss, dass in diesem Fall die Möglichkeit zur Mitwirkung geboten ist und schlägt deshalb die Erheblicherklärung des Postulats vor. Das Anliegen mittels Postulat muss nicht (wie bei einer Motion) buchstabengetreu befolgt werden. Der Gemeinderat hat klar deklariert, was er bereit ist, zu unternehmen. Ich empfehle Ihnen, dem Gemeinderat zu folgen und das Postulat erheblich zu erklären.

Ich nutze die Gelegenheit für eine Frage an die Stadtratspräsidentin: Sie haben dem ESB für den guten Bericht gedankt, den VB und der CTS jedoch nicht. Wie muss ich das verstehen?

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Ich mache den Hunger vor der Sitzungspause dafür verantwortlich. Natürlich gilt mein Dank auch den VB und der CTS...

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SP/JUSO, das Postulat nicht erheblich zu erklären.

Der Antrag wird abgelehnt.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Die Behandlung des Postulats 20170386 «Ist die Rekrutierungsstrategie der Stadt Biel fair?» wird auf die Sitzung im August verschoben weil Frau Gonzalez bereits nicht mehr anwesend ist.

129. Postulat 20170349, Julien Stocker und Dennis Briechle, GLP, «Digitales Bezahlen»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Stocker Julien, GLP: Ich danke dem Gemeinderat für die Beantwortung des Postulats. Beim Durchlesen der Antwort habe ich etwas erfahren, was mir zuvor nicht bekannt war: Bei der Stadt Biel ist es nicht möglich, elektronische Bestellungen von Dokumenten online zu bezahlen. Zahlungen können nur mittels Einzahlungsschein getätigt werden. Aus meiner Sicht ist diese Handhabung etwas altmodisch. Ich kann mich nicht erinnern, wann ich das letzte Mal in einem Online-shop per Rechnung bezahlt habe. Ich finde hier besteht Handlungsbedarf, zumal technisch kein grosser Aufwand notwendig wäre. Ist die Nachfrage nach TWINT wirklich so gering? Ich persönlich verwende diese App öfters und auch viele Personen in meinem Umfeld nützen diese Bezahlungsmöglichkeit. Leider führt der Gemeinderat nicht aus, worauf er seine Aussage stützt. Bezüglich Kryptowährung möchte ich dem Gemeinderat für seine Ausführungen danken und teile seine Bedenken. Sobald der Gemeinderat erklärt, wann die Online-Zahlungsmethoden eingeführt werden und wo er sich über die angeblich fehlende Nachfrage nach TWINT informiert hat, kann das vorliegende Postulat als erfüllt abgeschrieben werden.

Waechter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés estime que les moyens classiques existants fonctionnent très bien. Les nouvelles méthodes de paiement numérique telles que Twint, Apple Pay ou le Bitcoin suivent l'évolution de notre société en matière de nouvelles technologies. Toutefois, il y a un point très important que nous rejetons fortement, il s'agit de l'utilisation de crypto monnaie comme le bitcoin, car c'est de la monnaie instable. Je vais juste citer Monsieur Thomas Moser, membre de la direction de la Banque nationale suisse (BNS), qui estime à ce jour et à juste titre, que les crypto devises sont beaucoup trop primitives. Le Groupe UDC/Les Confédérés suit donc la proposition du Conseil municipal.

Steidle Silvia, directrice des finances: Vous avez raison, Monsieur Stocker, la situation actuelle est insatisfaisante pour une Ville comme Bienne. Il y a une année, au guichet du Contrôle des habitants, des terminaux de paiement électronique ont été

installés. C'était déjà une petite révolution! Des modes de paiement en ligne sont en préparation et seront bientôt disponibles. Twint n'est pas demandé, mais ce n'est effectivement pas une statistique, alors peut-être que votre postulat va engager quelque chose. Toutefois, la priorité pour le Conseil municipal reste l'introduction du paiement en ligne.

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

130. Postulat 20170350, Levin Koller und Miro Meyer, JUSO, Muriel Günther, SP, «Steuerausfälle rückgängig machen durch die Lancierung einer Volksinitiative»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Koller Levin, JUSO: Politische Entscheidungen auf nationaler und kantonaler Ebene sowie der interkantonale Steuerwettbewerb haben in den letzten Jahren zu massiven Steuerausfällen in der Stadt Biel geführt. Mit der Steuerstrategie des Kantons Bern und der Steuervorlage 17 drohen Biel weitere Steuerausfälle. Die Fraktion SP/JUSO begrüsst, dass sich der Gemeinderat entschieden gegen diese Vorlagen wehrt, wie Frau Steidle kürzlich im «Bund» ausgeführt hat. Allerdings bleibt der Widerstand ein Abwehrkampf gegen zusätzliche Verschlechterungen. Der Gemeinderat agiert aber nur defensiv. Die Fraktion SP/JUSO findet demgegenüber Angriff die beste Verteidigung. Die Stadt Biel sollte in die Offensive gehen und konkrete Verbesserungen zum Status Quo fordern. Eine Möglichkeit dazu böte die Lancierung einer Volksinitiative durch einen Verband wie den Städteverband oder mit anderen Gemeinden zusammen. Die Fraktion SP/JUSO ist mit der Antwort des Gemeinderats nicht einverstanden. Der Gemeinderat schreibt, dass er die Möglichkeit einer Volksinitiative geprüft hat. Er hat allerdings nicht geprüft, ob mit einem Verband wie dem Städteverband eine Initiative lanciert werden könnte. Allein dies ist Grund genug, das Postulat nicht abzuschreiben. Ein solcher Verband könnte ohne weiteres eine Initiative lancieren. Zudem schreibt der Gemeinderat in seiner Antwort, "*Ein Gremium resp. Behörde wie die kommunale Exekutive hat keine Legitimation, eine Volksinitiative auf Bundesebene zu lancieren.*" Klar war nicht vorgesehen, dass eine Stadtregierung eine Initiative lanciert. Es war aber auch nicht vorgesehen, dass Parteien und Verbände Initiativen lancieren. Das passiert jedoch ständig. Rechtlich wäre es deshalb möglich, wie für Parteien und Verbände auch, dass Gemeinderatsmitglieder als natürliche Personen im Namen des Gemeinderats und der Stadt Biel eine Initiative lancieren. Diese Möglichkeit haben wir bei der Bundeskanzlei abgeklärt. Somit bleibt von der Argumentation des Gemeinderats ausser fehlendem Mut nicht mehr viel übrig. Die Stadt Biel hat die aktuelle finanzielle Situation vor allem den Entscheiden auf nationaler und kantonaler Ebene und dem Steuerwettbewerb zu verdanken. Das und die fehlenden Möglichkeiten sich bei Kanton und Bund Gehör zu verschaffen, erlauben es aus Sicht der Fraktion SP/JUSO zu unkonventionellen Mitteln zu greifen. Stellen wir uns vor, der Städteverband oder die Stadt Biel würden tatsächlich eine Initiative lancieren um beispielsweise die

Steuerausfälle rückgängig zu machen oder den interkantonalen Steuerwettbewerb zu beschränken. Die Stadt Biel könnte der Schweiz eine Diskussion über den Umgang mit den Gemeinden als letztem Glied aufzwingen. Biel kann aus einer solchen Diskussion nur gewinnen. Heute Abend können wir einen ersten Schritt für eine solche Diskussion gehen, indem wir den vorliegenden Vorstoss nicht abschreiben. **Die Fraktion SP/JSUO beantragt, die Idee weiterzuverfolgen und den Vorstoss nicht abzuschreiben.**

Vlaiculescu Christiane, au nom du Groupe PSR: Je me réfère à la réponse du Conseil municipal qui rappelle qu'il a nettement pris position de façon active contre la troisième réforme de l'imposition des entreprises (RIE III). Monsieur Koller vient de faire un exposé remarquable et je ne vais pas reprendre ce qu'il a expliqué. Le Conseil municipal ne pouvant pas déposer d'initiative, du moins c'est ce qui a été dit, le Groupe PSR prend note de la réponse, mais tient à affirmer son soutien aux intervenant(e)s.

Zumstein Joël Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Das vorliegende Geschäft lädt zum Nachdenken ein. Nicht nur, weil der Stadt Biel Steuerausfälle drohen, sondern grundsätzlich, weil die finanzielle Situation der Stadt Biel schlecht ist. Sie ist auch ohne drohende Steuerausfälle schlecht, wird durch diese aber noch verschärft. Die heutige Situation und das vorliegende Anliegen deutet die Fraktion SVP/Die Eidgenossen als Weckruf. Wenn sich beispielsweise das aktuelle Zinsniveau auf Fremdkapital in Zukunft auch nur unwesentlich verändert, kommen noch viel grössere finanzielle Probleme auf den Haushalt der Stadt Biel zu. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen ist daher zuversichtlich, dass auch die linke Ratshälfte für die Budgetdebatte diesen Herbst die Probleme erkannt hat und sie ist überzeugt, dass für alle konstruktiv eine gute Lösung gefunden werden kann. Zurück zum eigentlich Thema! Der Gemeinderat hält in seiner Beantwortung ausführlich fest, dass die politischen Instrumente der Volks- und Standesinitiative nicht durch eine kommunale Exekutive lanciert werden können. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird deshalb dem Antrag des Gemeinderats folgen und das Geschäft als erfüllt abschreiben.

Günther Muriel, SP: *"Sicher unterschreibe ich das nicht!", "Eigentlich ist die Idee gut, wir schneiden uns damit aber in das eigene Fleisch", "Wenn das durchkommt, dann ziehen alle Reichen weg und dann haben wir den Salat!"*. Diese Sätze oder leicht abweichende Versionen davon höre ich regelmässig, wenn ich für die 99%-Initiative der JSUO Unterschriften sammle. Unzählige Male habe ich schon entgegnet: *"Wenn mit solchen Überlegungen Politik gemacht wird, ist die Demokratie am Ende, weil nur noch Angst vorherrscht. Wenn wir wollen, dass das reichste Prozent mehr Steuern zahlt und sich mehr an der Gesellschaft beteiligt, können wir das mit einem demokratischen Entscheid festlegen."* Darauf antworten die meisten der Leute: *"Stimmt eigentlich, erpressen lasse ich mich nicht!"* und unterschreiben. Andere laufen davon, vor sich hinmurmeln, dass sie den Glauben an die Demokratie verloren hätten. Das ist ganz schön traurig! Es muss sich etwas ändern. Der Steuerwettbewerb schadet allen Ebenen, allen Ländern, allen Kantonen und Gemeinden. Den Steuerwettbewerb mit einer Initiative einzudämmen ist sinnvoll. In den kantonalen und nationalen Parlamenten sitzen zu viele von Wirtschaftslobbys beeinflusste Personen, als das diese Idee auf parlamentarischem Weg durchkommen kann. Die Idee, dass eine Stadt eine Initiative lancieren soll, mag dem konservativen Geist absurd anmuten, uns von der JSUO nicht wirklich. Die Stadt Biel und ihre

Bevölkerung leiden enorm unter dem internationalen aber besonders unter dem kantonalen Steuerwettbewerb. Der Kanton Bern ist im schweizerischen Steuerwettbewerb chancenlos. Weitläufig, gross, ländlich, geringe Bevölkerungsdichte, das sind alles sehr ungünstige Voraussetzungen für eine gute Positionierung im Steuerwettbewerb. Anstatt das zu akzeptieren und damit zu arbeiten, senkt der Kanton die Unternehmenssteuern um im interkantonalen Ranking temporär ein paar, aber lächerlich wenige, Plätze nach oben zu rutschen. Der Preis dafür sind Abbaupakete, die sich sehen lassen! Leistungen für die Bevölkerung, Sozialhilfebeziehende, in der Bildung und für Alte werden abgebaut um Menschen, die Grossunternehmen besitzen zu ermöglichen, ihr Kapital weiter anzuhäufen. Willkommen im Kapitalismus könnte man sagen und sich damit zufrieden geben. Das wollen wir jedoch nicht! Herr Zumstein, wir wollen die Probleme aktiv angehen. Der Gemeinderat schreibt in seiner Antwort, er habe unsere Idee geprüft und belehrt uns recht schulmeisterlich, dass eine Volksinitiative nur vom Volk lanciert werden könne und nicht von einer Behörde wie einer Stadt. Wie Herr Koller vorhin anschaulich dargelegt hat, sprechen unsere Abklärungen beim Gemeindeverband, der Staatskanzlei und die Praxis aber eine andere Sprache. Dauernd werden Initiativen von Parteien und Interessenverbänden lanciert. Auch die Stadt Biel vertritt Interessen. Anders als diejenigen des Grosskapitals sind es die Interessen der Bevölkerung. Deswegen, liebe Stadtratsmitglieder schreiben Sie das Postulat nicht ab. Lassen Sie den Gemeinderat die Idee fundiert prüfen bevor er sie als illusorisch abstempelt. Lassen Sie uns nicht länger Zeugnissen dieser verheerenden Abwärtsspirale sein. Lassen Sie uns aktiv und mutig für die Interessen derjenigen eintreten, die uns gewählt haben um für die Interessen der Menschen und nicht für diejenigen des Kapitals zu kämpfen.

Scherrer Martin, SVP: Werte KollegInnen, ich stelle mir eine Frage: Wieso reicht die JUSO die Initiative nicht selber ein, wenn sie ein so grosses Interesse daran hat? Warum muss der Gemeinderat eingespannt werden, der dies gar nicht will? Dazu gibt es zwei mögliche Antworten. Entweder sind Sie selbst zu faul es zu tun, oder Sie sagen sich, dass die Stadt Biel viel mehr Gewicht hat als die JUSO und wollen davon profitieren...

Günther Muriel, SP: Ja, ich bin sehr faul. Deshalb stehe ich auch nicht seit ungefähr zwei Jahren jedes Wochenende auf der Strasse. Ich investiere auch nicht ungefähr 99% meiner Freizeit für das Sammeln von Unterschriften für Initiativen und Referenden, um die Entscheide Ihrer KollegInnen auf kantonaler und nationaler Ebene zu korrigieren... Faul sind wir nicht! Die JUSO ist eine Jungpartei, wenn auch die stärkste in diesem Land, aber trotzdem noch eine Jungpartei. Ich denke, dass es nicht allein in der Verantwortung der JUSO liegt, diesen Steuerwettbewerb einzudämmen. Wir regen andere Parteien an, aktiv zu werden und gegen etwas anzukämpfen, das allen schadet. Der Steuerwettbewerb schadet allen Menschen. Wir haben Ideen, sind aber zu wenige um sie umzusetzen. Deswegen lassen wir netterweise andere davon profitieren...

Augsburger-Brom Dana, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO hat bereits gegen die Unternehmenssteuerreform III das Referendum lanciert. Es ist also nicht so, dass wir denken, die anderen sollen etwas tun. Ich möchte die Äusserungen von Herrn Zumstein etwas weiter ausführen. Sie haben sich vor allem darauf bezogen, dass der Gemeinderat keine Legitimation besitzt, eine Initiative zu lancieren. Der

Gemeinderat beantragt jedoch, obwohl nicht erfüllbar, das Postulat erheblich zu erklären. Aufgrund der Abklärungen von Herrn Koller stellt die Fraktion SP/JUSO fest, dass andere Möglichkeiten offen stehen. Der Antrag der Fraktion SP/JUSO, das Postulat nicht abzuschreiben, steht nicht im Widerspruch zum Antrag des Gemeinderats. Wir sind der Meinung, dass das Anliegen noch nicht erledigt ist und verlangen, andere Möglichkeiten zu prüfen. Wir bitten deshalb, den Gemeinderat andere Vorgehensweisen zu prüfen und stellen den Antrag, das Postulat nicht abzuschreiben.

Leuenberger Bernhard, FDP: Ich mache es kurz. Als Jurist bereitet es mir Mühe, kolossal unbrauchbare Äusserungen emotionslos über mich ergehen zu lassen. Der Gemeinderat hat das Anliegen geprüft und erachtet es als nicht erfüllbar. Sehr verehrte Damen und Herren, wir haben eine Bundes- und eine Kantonsverfassung. Lesen Sie doch einmal darin, Frau Günther! Sie sind Mitglied der wahrscheinlich erfolglosesten Jungpartei der Schweiz. Sie würden Ihre Energie besser in Sinnvolles stecken als für irgendwelchen Blödsinn Unterschriften zu sammeln. Sie tun mir leid und sind ein tragischer Fall. Anstatt das Leben zu geniessen, sammeln Sie Unterschriften für aussichtslose Initiativen... Besuchen Sie doch stattdessen einen Kurs zur Einführung in die Rechtswissenschaften oder ein Staatsrechtsseminar um Klärung zu schaffen!

Scheuss Urs, Grüne: Ich halte kurz fest: Im Gegensatz zur JUSO ist die FDP ja nicht einmal fähig, genügend Unterschriften zu sammeln um eine Initiative einzureichen. Zurück zu dem, was ich eigentlich sagen wollte. Der Gemeinderat gibt uns im Stadtrat Nachhilfe in Demokratie und Staatsrecht. Das ärgert mich, weil gerade er versucht, das Doppelmandatsverbot, welches in einer Volksabstimmung angenommen wurde, durch eine Hintertür wieder in Frage zu stellen. Diese Absicht erwähnt er in seiner Belehrung über Volksrechte nicht. Ich teile diese Ansicht keineswegs. Die Argumente von Herrn Koller sind absolut nachvollziehbar. Die Prüfung des Gemeinderats war nicht umfassend und deshalb sollte das Postulat nicht abgeschrieben werden.

Koller Levin, JUSO: Herr Leuenberger, vielleicht konnte die JUSO mit ihren Initiativen keine Mehrheit erreichen aber sie konnte immerhin ungefähr 40% der Bevölkerung hinter sich scharen. Ich denke, für eine Partei mit einem Wähleranteil von 0,5 bis 1% ist das nicht schlecht. Nur 99'000 Unterschriften zu sammeln, also die Unterschriften für eine Initiative nicht zusammenzubringen ist weitaus frustrierender, als einen Abstimmungskampf mit eigenen Themen zu führen. Wenn Sie uns eine Einführung in die Rechtswissenschaften geben wollen, würden wir Ihnen im Gegenzug gerne eine Einführung in die Kunst des Unterschriftensammelns anbieten.

Briechle Dennis, GLP: Bis anhin wurden zwei Diskussionen geführt. Einerseits wurde über die Steuerpolitik gesprochen, was erfreulicherweise auf allen Seiten von grossem Interesse ist. Andererseits wurde aber auch über den eigentlich Vorstoss, der leider etwas quer in der Landschaft steht, gesprochen. Staatsrechtlich gesehen ist die Idee aberwitzig. Die Schweiz hat eine repräsentative Demokratie. Das Volk wählt die Parlamente und auf gewissen Ebenen die Regierungen als Vertretung der Stimmberechtigten. In der Schweiz gibt es aber auch die Volksrechte. Es besteht die Möglichkeit per Referendum das Veto zu ergreifen oder sogar mittels Volksinitiative neue Ideen einzubringen. Diese Instrumente sind genau dann angebracht, wenn die Meinung vorherrscht, die gewählten VertreterInnen vernachlässigen etwas. Diese

Anliegen müssen von der Bevölkerung eingebracht werden. Es kann nicht sein, dass die Verwaltung dazu eingespannt wird, mit Steuergeldern ein Anliegen voranzutreiben. Damit wird der Staat ad absurdum geführt. Das Volksrecht, Initiativen oder Referenden einzureichen ist dafür da, um es gewissen Gruppierungen zu ermöglichen, sich zu wehren. Es ist auch nicht so, dass die Linke oder die JUSO in ihren Bemühungen nicht erfolgreich waren. Denken wir an die Unternehmenssteuerreform III. Ich bin der JUSO für die Initiative sehr dankbar. Die Stimmberechtigten haben damals mit ihrer Zustimmung ein deutliches Signal gegeben. Jetzt sammelt die JUSO gegen das kantonale Steuergesetz Unterschriften für eine Initiative und ich wünsche ihr auch dort Erfolg.

Steidle Silvia, directrice des finances: Le débat émotionnel sur les outils démocratiques ne doit pas nous faire oublier la problématique qui est derrière ce postulat. Je suis finalement contente, aujourd'hui, de voir que sur les pertes engendrées par les réformes fiscales cantonales et fédérales, il n'y a pas eu grand achoppement. Finalement, je crois qu'à force de le répéter, ce Parlement est conscient de ce que cela engendrera pour la Ville de Bienne. La proposition est originale certes, mais Monsieur Koller cela n'a rien à voir avec le courage. En effet, il faut aussi voir ce qui est possible et ce qui ne l'est pas. Vous avez parlé de l'Union des Villes suisses et là, il faut aussi voir ce qui est réalisable. Une compensation sociale à hauteur de 2 mio. fr. en faveur de l'AVS a été proposée. Suite à cela une partie du Parti socialiste pense que cette réforme pourrait être acceptable pour le Peuple, mais qu'elle devrait être soutenue. La Ville de Bienne sera la grande perdante de cette réforme. Au niveau national, la Ville de Bienne ainsi que d'autres villes perdent du soutien et le Conseil municipal attend des corrections du Conseil national, sans quoi les villes ne pourront pas suivre. Les villes sont représentées par les directeurs et directrices des finances qui sont conscient(e)s de ces pertes et qui savent que cette compensation en faveur de l'AVS n'apportera précisément rien aux villes. Le postulat demandait d'examiner le lancement d'une initiative populaire au niveau cantonal et fédéral en envisageant une collaboration avec d'autres villes et communes suisses. Je suis heureuse d'avoir reçu ce postulat, car il a permis de parler du vrai problème que sont ces réformes. Je vous remercie de suivre la proposition du Conseil municipal. Nous faisons notre possible comme cela a été expliqué et je m'engagerai, à titre personnel, pour arriver à obtenir les compensations qui sont indispensables afin de pouvoir continuer à développer notre Ville.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SP/JUSO, das Postulat nicht erheblich zu erklären.

Der Antrag der Fraktion SP/JSUO wird abgelehnt.

131. Postulat 20170391, Reto Gugger, BDP, «Strassen oder Plätze nach Bieler Politikerinnen und Politikern benennen»

(Text des Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären und abzuschreiben.

Gugger Reto, BDP: Das vorliegende Postulat entstand, als hier im Stadtrat über einen Platz oder eine Strasse für Arthur Villard diskutiert wurde. Die einen Personen zu ehren und andere verdiente Personen zu kurz kommen zu lassen, ist unfair. Deshalb mein Anliegen, auch andere Bieler PolitikerInnen namentlich zu erwähnen. Ich danke dem Gemeinderat für die Prüfung und bin mit dem Antrag auf Erheblicherklärung und Abschreibung einverstanden. Der Gemeinderat führt die wichtigsten Kriterien für eine Benennung aus. Ich hoffe, dass trotzdem die eine oder andere verdiente Person ihren Platz bekommen wird.

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Werter Herr Gugger, wo sind denn auf Ihrer Liste die Politikerinnen geblieben? Ich denke, dass in der nächsten Zeit nicht genügend Strassen gebaut werden, welche nach verdienten Personen benannt werden können. Im vorliegenden Vorstoss sind nur wenige Namen erwähnt, die nicht nur in Biel sondern schweizweit bekannt sind. Ich denke, dieser Punkt ist wichtig, um mit einem Strassen- oder Platznamen geehrt zu werden. In diesem Zusammenhang möchte ich etwas anderes erwähnen, das alle Fraktionen angeht. Was kostet eigentlich ein parlamentarischer Vorstoss? Andreas Sutter stellte bereits 1994 diese Frage. Damals wurde festgestellt, dass ungefähr fünf bis zehn Arbeitstage notwendig sind, bis ein Vorstoss im Stadtrat behandelt werden kann. Wie hoch die Kosten sind, wird nicht ausgeführt, aber der Zeitaufwand der Verwaltung ist gross. Die Kosten eines Vorstosses im Bundesparlament wurden auf CHF 6'120 geschätzt. Die Stadtratsmitglieder müssen sich alle ein bisschen an der Nase nehmen und überdenken, ob ein Vorstoss wirklich CHF 6'000 wert ist... Die Fraktion SP/JUSO unterstützt den Antrag des Gemeinderats, das Postulat erheblich zu erklären und abzuschreiben.

Rochat Julien, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Pour le Groupe UDC/Les Confédérés, la possibilité de nommer les rues de notre Ville avec le nom de politiciennes et politiciens biennois ne se présente que rarement. Comme l'a déjà dit le Conseil municipal, la Ville de Bienne dispose déjà d'assez de possibilités pour choisir un nouveau nom de rue. Un point positif que je relèverais est que cela pourrait motiver les politiciennes et politiciens à s'engager à fond pour la Ville. Notre groupe pense que ce postulat n'est pas nécessaire et de ce fait vous propose de suivre la proposition du Conseil municipal en adoptant ce postulat et en le radiant du rôle.

Ogi Pierre, PSR: Je ne comprends pas du tout mon camarade qui parle du coût d'une interpellation. Le salaire des membres du Conseil municipal a déjà été réduit. Faudra-il ensuite réduire les indemnités des membres du Conseil de ville et les faire siéger en Pologne? Un Parlement qui dort à moitié, afin que cela ne coûte encore moins cher? Je n'arrive pas à comprendre! Il est vrai, que c'est toujours l'intervention des autres qui n'est pas nécessaire et je m'insurge contre cela. Chaque personne doit pouvoir déposer une intervention, car elle est élue par le peuple pour cette raison.

Steinmann Alfred, SP: Werter Herr Ogi, ich habe mich vorhin nicht explizit gegen Herr Gugger geäussert. Ich wollte damit nur sagen, dass wir uns hier im Stadtrat über den Aufwand bewusst sein sollten. Ein Vorstoss kostet und verbraucht Ressourcen...

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Zusätzlich zu den üblichen Kosten für einen Vorstoss, fallen in diesem Fall weitere Kosten für

zusätzliche Abklärungen an. Wie viele Strassennamen gibt es in Biel? Es sind 413, sowohl Strassen und Plätze als auch benannte Gebiete. Für eine Stadt wie Biel ist das viel. Wenn davon Strassen und Plätze ohne Liegenschaft abgezogen werden, sind es noch 388 Adressen. In den letzten 10 Jahren wurden genau sieben Strassen oder Plätze neu benannt, nämlich: Tennisweg, Roger-Federer-Allee, Nicolas-G.-Hayek-Strasse, Boulevard des Sports, Stadien Süd, Esplanade Laure-Wyss und Esplanade Kongresshaus. Kein Platz und keine Strasse wurde in dieser Zeit umbenannt. Ich bitte Sie daher, dem Antrag des Gemeinderats zu folgen.

Briechle Dennis, GLP: In Biel sind 65 Strassen nach einer Persönlichkeit benannt und ungefähr 15, bei denen es nicht ganz klar ist, wie zum Beispiel die Florastrasse oder Salomegasse... (*Gelächter*)

Der Antrag des Gemeinderats wird vom Stadtrat nicht bestritten.

132. Interpellation 20170352, Thomas Brunner und Reto Gugger, Fraktion EVP/BDP, «Refinanzierung Anleihen, Struktur des Fremdkapitals»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 5)

Die Interpellanten sind von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Brunner Thomas, Fraktion EVP/BDP: Ich bedanke mich beim Gemeinderat und bin von der Antwort befriedigt, wenn auch beunruhigt. Ich stelle die Zahl acht in den Raum. Falls der Schuldzins lediglich um 1% steigen würde, hätte die Stadt ein "Budgetloch" von rund CHF 8 Mio. Im ersten Teil der Antwort hält der Gemeinderat fest, dass ein Zinsanstieg schwierig vorauszusehen sei. Neue Anleihen zieht er aber in Betracht und erklärt allgemeine Zinsregeln, wenn er auch häufig im Konjunktiv stecken bleibt. Zuständig ist im besten Fall ein anonymes städtisches Amt. Richtig besorgniserregend werden die Erläuterungen in Ziffer 2.2.4. Dort spricht der Gemeinderat doch tatsächlich von einem "*bescheidenen*" Fremdkapitalportfolio. Anlässlich der Debatte gestern zur Jahresrechnung 2017 waren rote Ampeln Thema. Heute wird in der vorliegenden Antwort aber plötzlich von "*bescheiden*" gesprochen. Meine Damen und Herren, per Ende 2017 sprechen wir von genau CHF 786 Mio. Schulden bei einer jährlichen Zunahme von ungefähr CHF 40 Mio! Damit wäre in ca. fünf Jahren die Milliardengrenze erreicht. Angesichts der düsteren Aussichten bei den nationalen und kantonalen Steuervorlagen kann es durchaus auch schneller gehen. Zinserhöhungen lassen die Schuldenlast für unsere Kinder eines Tages explodieren. Dadurch wird deren Handlungsspielraum zukünftig sehr stark eingeschränkt. Ich erinnere nochmals an die CHF 8 Mio. bei einem Zinsanstieg von 1%. Zinszahlungen bewirken eine Umverteilung vom Steuersubstrat an die ObligationärInnen. Das ist in etwa so, wie wenn meine Steuerzahlung an die städtische Finanzverwaltung direkt in das Portemonnaie der ObligationärInnen geht. Die im Stadtrat beschlossenen Schulden sind somit nichts anderes als eine Steuerumverteilung. In einem Gespräch mit der Finanzdirektorin und dem Leiter Finanzen, Herrn Ryser, durfte ich feststellen, dass das Thema in der Finanzdirektion durchaus ernst genommen und - nicht in der Antwort erwähnt - auch überwacht wird. Ich habe den Eindruck gewonnen, dass der Gemeinderat gewillt ist, dem Schuldentiger in die Augen zu schauen und ihn als

gefährliches Tier wahrzunehmen. Momentan ist das Budget mithilfe gewisser Kunstgriffe einigermaßen im Lot. Von der dringend benötigten Schuldensanierung ist die Stadt Biel aber noch meilenweit entfernt. Wie das Beispiel des Kantons Waadt eindrücklich zeigt, braucht es für eine Schuldensanierung Solidarität. Der gemeinsame Wille, die Schulden wirklich abzubauen, ist essentiell. Es braucht zahlreiche Massnahmen sowohl auf der Einnahmen- wie auch auf der Ausgabenseite. Diese grossen Aufgaben lassen sich nicht einfach mit einem Vorstoss erledigen. Deshalb sind wir alle aufgerufen, miteinander auf dieses Ziel hin zu arbeiten.

133. Interpellation 20170351, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, «Leiser BigBang»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 6)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Feuerwerk bedeutet für die einen Freude, für die anderen Leid. Für einige Tiere, zum Beispiel Wasservögel, endet das Leid manchmal tödlich. Es ist ein stilles Leid, wenn sich Hunde und Katzen verkriechen und manchmal noch Tage später verstört sind und es ist auch ein stummes Leid. Wer spricht für die Wasservögel und die vielen Haustierbesitzenden? Viele haben resigniert und sagen, es ist halt so, dagegen kann man nichts machen... Es kann aber etwas getan werden! Die Rückmeldungen, die ich aus der Bevölkerung bekomme, zeigen, dass ein weniger lautes Feuerwerk einem Anliegen entspricht. Es kommt eben auf den Willen an. Es freut mich, dass der Gemeinderat das Anliegen erkannt hat und sich um Lösungen bemüht. Ich habe beim zuständigen Gemeinderat vorab nach dem aktuellen Stand gefragt und warte gespannt auf seine Antwort. Vor allem freut mich aber, dass die Verantwortlichen das Anliegen von sich aus aufgenommen haben und versuchen, zu handeln wie beispielsweise auf die lautesten Böller zu verzichten. Ich erinnere in diesem Zusammenhang an die Lichtshows an der Exop02. Die wunderbaren Spektakel haben viele BesucherInnen auch ohne viel Lärm damals genossen. Vielleicht könnte mit weiteren Ideen experimentiert werden, was gut zur Stadt Biel passen würde. Mit neuen Ideen für den 1. August könnte die Stadt über die Region hinaus positiv auf sich aufmerksam machen.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Dans le monde entier, certaines fêtes sont accompagnées de feux d'artifice. Partout et toujours, ces feux provoquent du bruit. Le bruit fait même partie intégrante du spectacle. L'effet de ces feux d'artifice sur les animaux n'a manifestement jamais fait l'objet d'études scientifiques et nous sommes rassurés d'apprendre, dans la réponse du Conseil municipal, que ce dernier n'est manifestement pas prêt à diligenter une telle étude lui-même. Étant donné que les cygnes sont de retour dans la baie de Bière 24 ou 48 heures après le BigBang, ça ne peut pas être aussi grave que ça. Par contre, je connais un effet sur les humains que l'intervenant semble ignorer, qui est planétaire et fondamentalement humain: c'est le plaisir! Les cris d'étonnement et de joie de la foule après l'éclatement d'un gros bouquet lumineux sous un grand tonnerre, le feu d'artifice dans les yeux des enfants longtemps après procurent un immense plaisir. Plaisir, pour des dizaines de milliers de personnes à Bière, des centaines de milliers aux Fêtes de Genève où les

feux sont "La grande attraction". Bien sûr, pour les pessimistes existentiels et autres rabat-joie écologistes, ces fêtes équivalent à des catastrophes écologiques. Tant pis pour eux! Malgré cela, nous ne devrions pas pour autant nous laisser gâcher le plaisir d'un vrai grand feu d'artifice à Bienne, une fois par année. Pour les animaux ça doit ressembler à un gros orage et les particules fines produites pendant cette demi-heure par an se sont toujours volatilisés, sans effet remarquable. Cela étant, la réponse du Conseil municipal à l'interpellation préoccupe le Groupe PRR sérieusement. Quelles sont les autorités municipales compétentes, que le Conseil municipal a chargé d'examiner dans quelle ampleur les mesures relatives aux feux d'artifice peuvent être mises en oeuvre? A-t'il sérieusement l'intention d'imposer aux organisateurs et organisatrices du BigBang un feu silencieux? Envisage-t-il dans la foulée d'interdire également aux personnes privées les feux d'artifice bruyants sur le territoire de la Ville de Bienne? Faut-il s'attendre à ce que le Conseil municipal veuille créer l'exception biennoise en matière de feux d'artifice? Vu la réponse du Conseil municipal, le Groupe PRR est inquiet pour la préservation d'une tradition, qui dure depuis toujours à Bienne, comme en Suisse et ailleurs dans le monde...

Fischer Pascal, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Am 1. August und am 31. Dezember darf offiziell Feuerwerk abgebrannt werden. Für weitere Anlässe kann die Stadt eine Bewilligung für ein Feuerwerk erteilen. Ein Feuerwerk ohne Knall ist wie eine Hauptstrasse ohne Velostreifen, liebe KollegInnen der Linken. (*Gelächter*) In meiner Familie leben zwei Hunde, eine Katze und ein Hamster. Meine Schwiegereltern besitzen ebenfalls zwei Hunde. Es gibt übrigens tatsächlich Hunde, die den angezündeten Raketen zum Spielen und nicht aus Angst hinterherjagen. Dafür fürchten sich einzelne Hunde, wenn die Ambulanz vorbeifährt... Es wäre doch sicher machbar, das Horn der Ambulanz abzustellen und nur mit Blaulicht zu fahren damit mein Hund nicht heulen muss...!

Clauss Susanne, SP: Herr Fischer, auch ich besitze einen Hund und ich werde mir dieses Jahr beim Tierarzt für ihn ein Beruhigungsmittel besorgen, da ich mich um seine Gesundheit ängstige. Hundebesitzer aus meinem Bekanntenkreis reisen regelmässig über die Feiertage nach Deutschland. Ich danke Herrn Scheuss, dass er es gewagt hat, diesen Vorstoss einzureichen. Ich gelte nämlich schon als "Spasbremse" weil ich das Geknalle auch nicht lustig finde. Dass die Stadt beabsichtigt, die Bevölkerung zu sensibilisieren, finde ich sehr gut. Für Tierbesitzende ist der Lärm in der Nachbarschaft jeweils schlimm. Ich würde es sehr schätzen, wenn der Antrag des Gemeinderats unterstützt wird. Das Feuerwerk wird bleiben aber die Meinungen darüber sind geteilt.

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Ist der Interpellant von der Antwort des Gemeinderats befriedigt?

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Von der Antwort bin ich befriedigt. Ich halte zudem fest, dass das Anliegen grundsätzlich eine Frage der gegenseitigen Rücksichtnahme ist, was einen politischen Grundwert darstellt. Es wundert mich daher nicht, dass das Anliegen Links auf mehr Verständnis stösst als von Rechts.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Ich werde jetzt auch noch persönlich: Ich bin ebenfalls Hundebesitzer. (*Heiterkeit*) Mein Hund fürchtet sich vor allem bei Donnerrollen. Das Donnern können wir jedoch nicht verbieten. Bei

Feuerwerk fürchtet sich mein Hund auch. Meine Katze hat hingegen keine Angst. Spass beiseite, der Gemeinderat hat das Polizeiinspektorat beauftragt, sich mit den privaten VeranstalterInnen des Feuerwerks abzusprechen. Die VeranstalterInnen haben erläutert, dass Raketen eines Feuerwerks eine gewisse Schubkraft zum Aufsteigen benötigen. Die hierfür benötigten Zündungen verursachen unvermeidbar Lärm. Lärmgeschützte Zünder gibt es (noch) nicht. Damit sich die Feuerwerkskörper über dem Bielersee in ausreichender Höhe in voller Breite entfalten können, braucht es je nachdem eine weitere Zündung. Den Lärm einzudämmen ist also technisch sehr schwierig. Dennoch haben die Veranstaltenden zugesagt, dies prüfen zu wollen. Beispielsweise könnten einzelne "Bilder" so gestaltet werden, dass sie nicht so hoch aufsteigen müssen und damit auch weniger laut ausfallen. Wir stiessen bei den Veranstaltenden mit diesem Anliegen also auf ein gewisses Verständnis. Zur Frage nach anderen Ideen wie Lasershows: Ich finde solche Darbietungen interessant. Wir müssen uns aber bewusst sein, dass Lasershows tendenziell viel mehr kosten als ein Feuerwerk. Nicht vergessen dürfen wir auch, dass das Feuerwerk am 31. Juli schweizweit das grösste Ereignis dieser Art darstellt und sehr viel Publikum anzieht. Eine Lasershow würde ein Mehrfaches kosten, um einen ähnlichen Effekt zu erzielen. Zum Schluss möchte ich anmerken: Ich fahre auch Velo und freue mich, wenn ich sicher auf dem Velostreifen radeln kann.

134. Verabschiedung Peter Moser

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Ich schliesse die Traktandenliste für heute und komme zur Verabschiedung von Herrn Moser. Peter Moser kann auf 25 stolze Jahre als Stadratsmitglied zurückblicken. Am 22. November 1992 wurde er gewählt. An diesen Tag erinnert er sich als ob es gestern gewesen wäre, hält er in seinem Rücktrittsschreiben fest. Von 1997 bis 2004 war Herr Moser Mitglied der GPK. Während dieser Zeit war er zweimal Vize- und zweimal Kommissionspräsident. Er schreibt, dass dies rückblickend eine der schönsten Perioden in seiner Zeit im Stadtrat gewesen sei. Von 1987 bis 1996 war er zudem Mitglied der Verkehrsbetriebskommission und von 1984 bis 1996 der Zivilschutzkommission. 2001 Präsident der Spezialkommission Finanzen und von 2010 bis heute Mitglied in der Kommission Agglolac. Bereits seit 1998 ist Peter Moser Mitglied des Kantonsparlaments. Dort hat er sich für verschiedene Anliegen zum Wohl der Stadt Biel eingesetzt. So kämpfte er beispielsweise für den Campus Standort Biel der Berner Fachhochschule. Wir alle hoffen, dass er auch künftig die städtischen Anliegen im kantonalen Parlament vertritt. Ein Vierteljahrhundert Bieler Stadtrat ist eine lange Zeit. Danke, lieber Peter, für den grossen Einsatz zum Wohle der Stadt und ihrer EinwohnerInnen. Er schreibt, es sei nun an der Zeit, neuen Kräften Platz zu machen und sich voll und ganz auf die Regional- und Kantonalpolitik zu konzentrieren. Er würde sich wünschen, dass im Stadtrat die Sachpolitik wieder die Überhand gewinnt... Für die zukünftigen Aktivitäten, private wie politische, wünschen wir alle ihm weiterhin viel Freude, gutes Gelingen und nicht zuletzt gute Gesundheit um diese Ziele und Wünsche realisieren zu können. Zum Abschied überreiche ich Dir einen guten Tropfen, den Du sicher im Familienkreis geniessen können wirst. (Applaus)

Kaufmann Stefan, FDP: Lieber Peter, Du hast in diesem Saal oft festgestellt, dass Verabschiedungen im Stadtrat erst am Schluss der Sitzung erfolgen, wenn die Anwesenden bereits müde sind und nach Hause wollen. Deshalb mache ich es kurz. Du hast Dir keinen grossen Abschied gewünscht. Die Fraktion FDP hat immer auf Dich gehört - bis auf heute Abend (*Gelächter*). Ich danke Dir herzlich für alles, was Du in Deiner Zeit als Stadtrat für unsere Fraktion geleistet hast. Ohne Peter Moser würde ich nicht an diesem Rednerpult stehen. Im Jahr 2000 war er es, der mich motiviert hat, in die Politik einzusteigen. Ich denke, ich bin nicht der Einzige. Diejenigen, die er motivieren konnte, hat er begleitet, unterstützt und als Mentor gewirkt. Die Fraktion FDP hat von Dir und Deiner Erfahrung enorm profitiert. Zahlreiche Diskussionen über festgefahrene gordische Knoten wurden geführt und oftmals hat Peter Moser konstruktive Lösungsvorschläge eingebracht und damit die Probleme lösbar gemacht. Wir von der Fraktion FDP wünschen Dir alles Gute und viel Befriedigung in Deiner, vielleicht vermehrten Freizeit. Wir schenken Dir eine Karte mit dem Verzeichnis der Métairies im Jura und einen Zustupf an die nächste Reise. Merci vielmals für alles was Du für uns gemacht hast. (*Applaus*)

Paronitti Maurice, au nom du Groupe PRR: Cher et honoré Peter Moser! Aujourd'hui, tu achèves plus de 25 ans de responsabilité politique ininterrompue au Parlement de cette Ville, puisque comme on l'a dit tout à l'heure, tu y sièges depuis le 1^{er} janvier 1993. À la tête d'une entreprise très connue de la région, la méthode de Peter (je n'ai pas dit le principe de Peter), une fois entré en politique, restait la même: "*On attend quoi, quand et comment, a-t-on une vue claire des objectifs et des moyens pour les atteindre?*" Ce credo lui a largement servi tout au long de sa carrière de politicien de milice, qu'il poursuit d'ailleurs au Grand Conseil. Car en effet, Peter a fait partie, en parallèle, de bon nombre d'institutions qui peuvent intéresser le milicien de base:

- Président de la Commission de gestion à deux reprises
- Membre de la Commission intercommunale AGGlolac
- Président, si je me souviens bien, d'une fameuse Commission de réforme des structures de notre exécutif, à laquelle j'ai eu le plaisir de participer voici une douzaine d'années et j'en oublie certainement et Peter aussi probablement...

Personnellement, je l'aurais aussi très bien vu présider cet hémicycle, mais il préfère apparemment bouger puisqu'il s'intéresse principalement aux thèmes des transports et de la mobilité. En dehors du parlement, on se souviendra de lui en tant que membre des organes directeurs du Parti radical alémanique, tant au niveau communal qu'au niveau cantonal d'ailleurs, de son rôle d'Administrateur de la Société de navigation du lac de Bienne et n'oublions pas sa Présidence de la commune Bourgeoise de Bienne, ce pendant historique au Gouvernement municipal effectif.

Mesdames et Messieurs, au vu de cet engagement énorme pour notre Ville et pour notre région, qui sont deux de ses amours, l'autre étant là, salut Hela (*rires dans la salle*) et malgré sa discrétion légendaire, la passion de Peter pour la chose publique a failli me faire paraphraser Bonaparte: "*Miliciennes et miliciens du Parlement biennois, du haut de ce front altier, 25 années de politique vous contemplant!*". Permettez-moi de souligner que l'on doit en grande partie à Peter Moser les impulsions qui ont permis l'implantation du Campus de Bienne, la transformation de la Place Centrale, la jonction complète d'Orpond sur la branche Est de l'A5 ainsi que bien des mesures visant au maintien de l'équilibre financier de la Ville. Nous avons cru comprendre que

pour Peter, il n'y a pas de société dynamique. Il n'y a pas de solutions aux problèmes politiques et sociaux, sans un minimum de confiance critique envers les autorités, de confiance en la bonne volonté de ceux qui ne partagent pas notre point de vue et de confiance dans l'avenir. À cela s'ajoute l'idée que nous devons nous imprégner aussi davantage de rigueur dans la gestion publique, davantage de rigueur dans le respect des règles de droit, mais également davantage de dynamisme et de capacité d'innovation. Au-delà de ses indéniables compétences politiques, ce sont aussi ses admirables qualités humaines que je souhaite saluer. Parce que incontestablement, Peter, toutes les personnes qui t'ont approché, qui ont travaillé à tes côtés ou dialogué avec toi, sont unanimes: ta grande humanité, forgée au fil des ans, force le respect. Tout le monde garde de toi l'image d'un homme modeste, aimable, compétent, tolérant et apte à la critique constructive. C'est ensuite, ton immense force de conviction et ton exceptionnelle capacité à agir, que je veux souligner ce soir. Tu as été, tu es un homme d'action, un homme du réel, un pragmatique. Je t'ai toujours vu lancer des ponts vers les autres formations, souvent avec succès et surtout lorsqu'en face tu avais d'autres citoyens soucieux du bien public. Et l'exemple que tu as cité hier à la tribune, par rapport à la solution à donner pour une meilleure praticabilité des îlots au regard des porteurs de handicap, est tout à fait typique de ton esprit de recherche de la meilleure solution pour tous. Mais tu as toujours été fidèle à toi-même, à tes convictions libérales et tu disposes d'une qualité rare, à mon avis, la lucidité. Tu sais ce qui peut être fait et ce qui est impossible. Tu sais douter et dialoguer pour trouver des réponses. Mesdames et Messieurs, au moment où Peter Moser s'apprête à nous quitter, nous, les radicaux romands, lui disons merci pour tout ce qu'il a apporté aux innombrables débats, que nous avons tenus ici et pour tout ce qu'il nous a donné humainement et amicalement. Il me reste, Peter, à te souhaiter, au nom de tout mon groupe, une excellente continuation. Puisses-tu continuer de cultiver ton sens des solutions le plus longtemps possible, et garder ton esprit combatif et exigeant, pour le bien de Bienne, au Grand Conseil et ailleurs. Au revoir et à bientôt!
(*Applaudissements*)

Wendling Cécile, FDP: Ich besitze in meiner Fraktion gleich mehrere Polit-Göttis, werde aber trotzdem nur sehr, sehr ungern auf Peter Moser verzichten. Nicht nur wegen der gemeinsamen Portion Pommes-frites sondern auch, und vor allem, weil ich sehr viel von ihm lernen konnte. Von seiner politischen Erfahrung und seiner Motivation, diese den Jungen weiterzugeben, habe ich zusammen mit vielen anderen stark profitiert, Merci vielmal. Vielen Dank auch im Namen der FDP für alles, was Du im Stadtrat für die Stadt Biel geleistet hast. Ich werde Deine Scherze und Seitenhiebe während den Sitzungen sehr vermissen. Du weisst aber auch, dass Du aus Deinem Amt als Polit-Götti noch lange nicht entlassen bist. Ich wünsche Dir alles Gute.
(*Applaus*)

Moser Peter, FDP: Die Leute sind müde und das ist praktisch. Ich finde, dass die Stadtratssitzung nicht um 23 Uhr beendet werden sollte, damit die Traktanden anschliessend schneller behandelt werden... Liebe Anwesende, ich habe mir gesagt, 25 Jahre sind eine schöne, runde Zahl. Erich Fehr hat im Facebook von einem Vierteljahrhundert geschrieben. Das ist eine andere Betrachtung dieser Zahl und wirkt ein bisschen länger. Zu meiner Zeit durfte man im Alter von 20 politisch aktiv werden, heute bin ich 70-jährig, seit 50 Jahren volljährig und davon die Hälfte macht 25. Als Sternzeichen Wassermann schaue ich eigentlich lieber in die Zukunft, heute jedoch muss ich zurückblicken. Eigentlich wollte ich einfach verschwinden, nach dem Motto

"Servir et disparaître". Dieses Vorhaben wurde mir aber verboten. Ich bin überrascht, dass mein Demissionsschreiben so hohe Wellen wirft, Herr Ogi zum Beispiel ist viel länger im Stadtrat als ich. Wie in der Werbung einer Berner Bank sage ich nur, ich habe einfach meinen Job gemacht und hoffentlich ein bisschen mehr. Heute sind im Stadtrat sehr viele junge Mitglieder, die ganz anders denken als ich und nicht auf meine Erfahrung zurückblicken können. Ich habe mir deshalb ein paar Anekdoten notiert.

Als ich 1993 angefangen habe, war Pierre Ogi bereits im Stadtrat. Er ist ein Vorbild für mich, nimmt er doch seine Aufgabe ernst und kommt mit der Krawatte an jede Sitzung. Peter Bohnenblust war ebenfalls bereits Stadratsmitglied. Zwischendurch nahm er einen Umweg als nichtständiger Gemeinderat. Ich sagte diesem Amt jeweils der "unanständige" Gemeinderat (*Heiterkeit*). Andreas Sutter wurde gleichzeitig mit mir in den Stadtrat gewählt und heute Abend fand ich heraus, dass Barbara Schwickert ungefähr ein halbes Jahr nach mir dazusties. In meiner Anfangszeit wurde das heutige, selbständige Ratssekretariat geschaffen, was zu grossen Spannungen und Differenzen mit der Verwaltung führte. Wie ich gehört habe, ist es heute nicht viel besser... Jedes Stadratsmitglied war einmal Mitglied im Wahlausschuss. Ich wurde damals von Herrn Pagani (dem ehemaligen Vize-Stadtschreiber) eingewiesen. Am Wahltag machte der Präsident des Wahlausschusses dann mit ihm zusammen eine Tour durch alle Wahllokale der Stadt. Als ich anfang, gab es fünf ständige Gemeinderatsmitglieder und vier nebenamtliche. Als ich Mitglied der GPK wurde, war Andreas Sutter Kommissionspräsident und Barbara Schwickert Vizepräsidentin. Im Unterschied zu heute wurden die Kommissionsmitglieder fest einzelnen Direktionen zugeteilt. Ich war damals in der GPK für die Baudirektion zuständig. Ich rief also Ueli Haag (den ehemaligen Baudirektor) an und wollte an einem Direktionsrapport teilnehmen. Daraufhin hat er mich fünf Minuten lang zusammengestaucht. Nach acht Jahren Zusammenarbeit verbesserte sich das Verhältnis jedoch deutlich. Später waren auch Erich Fehr und Philippe Garbani, bevor er Regierungsstatthalter wurde, Mitglieder der GPK. Gemeinsam haben wir versucht dem damaligen Stadtpräsidenten, Hans Stöckli entgegenzuhalten, wenn er jeweils zu selbstherrlich agierte. Der ehemalige Stadtratsweibel hatte keine so schöne Uniform wie heute, sondern war eher Pfarrer mit seiner schwarz-grauen Beamtenuniform. Auch als Bestatter hätte er eine gute Figur abgegeben (*Heiterkeit*). Die GPK tagte jeweils in der Burg im ehrwürdigen alten Gemeinderatssaal, der heute zu einer Cafeteria geworden ist. Zu meiner Zeit wurde die Finanzkommission und die Geschäftsprüfungskommission (GPK) zusammengelegt. Diese Zusammenführung hat zu Unmut geführt, vor allem bei Alain Nicati. Später wurde er dafür mit dem Stadratspräsidium entschädigt. Es hiess, im Jahr 2001 sei er dann während der Expo Stadtratspräsident und damit der höchste Bieler. Wie Sie wissen, klappte das jedoch nicht. Bekanntlich wurde die Expo auf 2002 verschoben... (*Gelächter*) Ich denke, das hat er mir nie verziehen. Im Jahr 2001 wurde erstmals ein externes Revisionsorgan gewählt. Die Wahl fiel auf die BDO AG, vertreten durch Konrad Graber, heute luzerner Ständerat. Das zeigt mir, dass man sich im Leben immer zweimal trifft und deshalb aufpassen muss, wie man sich verhält. Ich habe es bereits erwähnt und zitiere an dieser Stelle Erich Fehr: "*Als GPK-Mitglied erlangt man ein gewisses Exekutivdenken*". Wenn ein Stadratsmitglied in der GPK mit einer festen Direktionszuteilung über längere Zeit ein Geschäft begleitet, fühlt es sich im Parlament dafür verantwortlich. Sie wissen, dass der Stadtrat während der Renovationsarbeiten in der Burg seine Sitzungen zwischenzeitlich in der

Turnhalle im Neumarktschulhaus abgehalten hat. Bei der Rückkehr in den Stadtratssaal war vor dem Rednerpult zur Freude von Teres Liechti ein Podest angebracht. Damit konnte sie endlich das Mikrofon erreichen. Allerdings zum Leidwesen von Max Wiher und mir, drohte uns doch mit dem tief angebrachten Mikrofon ein Rückenschaden (*Heiterkeit*). Fortan war ich dann nicht mehr so oft am Rednerpult. Christian Löffel sagte in seiner Abschiedsrede am 29. September 2017 bereits einiges, das ich jetzt wiederholen könnte. Ich mache aber nun lieber einen kleinen Ausblick.

Vergessen wir doch über allem Politisieren nicht, dass die Stadt Biel keine Insel ist. Wir befinden uns mit den umliegenden Gemeinden in einem Wettbewerb, der Kanton Bern mit anderen Kantonen und die Schweiz mit anderen Ländern. Der Wettbewerb ist nicht per se schädlich sondern wie Sauerstoff, den wir zum Leben brauchen. Der Wettbewerb beginnt bereits in den ersten Lebensjahren, wenn sich das Kleinkind versucht durchzusetzen. Der Wettbewerb begleitet uns durch das ganze Leben. Warum vergleichen wir die Preise von Migros und Coop? Warum kaufen wir im Internet ein? Weil der Wettbewerb tiefere Preise ermöglicht. Können Sie sich ein Fussballspiel ohne Wettbewerb vorstellen? Wettbewerb gehört dazu! Tun wir nicht so, als ob wir allein auf einer Insel leben würden. Die Diskussion von gestern über die Altersheime (20100291 «Reorganisation der städtischen Alters- und Pflegeheime / Vorgehen») hat dies einmal mehr gezeigt. Zukünftige Heimbewohnende wählen aus wohin sie gehen. Herr Kaufmann hat das hier gestern deutlich betont. Wir müssen die Stadt Biel fit und attraktiv gestalten, damit BürgerInnen hierhin kommen wollen. Weil wir uns in einem Wettbewerb befinden, können wir die Steuern nicht beliebig erhöhen, ansonsten kommt niemand mehr. Ich verweise auch hier wieder auf die gestrige Äusserung von Herrn Kaufmann Die zunehmende Polarisierung bereitet mir Sorgen. Entscheide, die mit 29 zu 30 Stimmen gefällt werden, hinterlassen fast gleichviel Verlierende wie Gewinnende. Entscheide, welche die Hälfte der Abstimmenden nicht berücksichtigen, kommen nicht gut heraus (Moutier lässt grüssen). So etwas ist nicht nachhaltig und Nachhaltigkeit haben sich heute alle Parteien auf die Fahne geschrieben. Der Stadtrat muss Entscheide fällen, die einen grossen Teil der Bevölkerung zufriedenstellen. Vor drei Wochen habe ich im Grossen Rat als Alterspräsident die neue Legislatur eröffnet. Meine Eröffnungsrede habe ich mit folgenden Sätzen beendet: "*Nehmen Sie Ihre Arbeit im Parlament wichtig. Sie ist wichtig und hat Vorbildfunktion*". Sie können sich ein Beispiel an Pierre Ogi nehmen. "*Stellen Sie sich jedoch nicht selber in den Mittelpunkt. Wir sind nur ein Sandkorn in der Wüste, ein Tropfen Wasser im Ozean oder ein paar Wenige in einem Parlament auf einem grossen Planet*." Eine Berner Zeitung hat kürzlich folgende treffende Aussage formuliert: "*Bern ist in Asien ein Non valeur*". Dasselbe gilt auch für Biel - bis auf die Uhren vielleicht...

Ich danke primär meiner Frau. Sie sitzt heute Abend auf der Tribüne und hat mir das Politisieren erst ermöglicht. Sie hat mir, zusammen mit unseren Mitarbeitenden, im Unternehmen den Rücken frei gehalten. Sie alle haben mir ermöglicht, dass ich als Stadtrat, GPK-Präsident, Parteipräsident und Grossrat tätig sein konnte. Die Tage und Wochen waren entsprechend lang. Ich möchte aber auch allen Mitarbeitenden der Stadtverwaltung für Ihre Offenheit und dem Ratssekretariat für die grosse Unterstützung herzlich danken. Das gilt auch für die Weibeldienste. Ich hoffe, dass ich in den letzten 25 Jahren mit meinen Worten und Taten niemanden zu sehr verletzt

habe. Sollte dies unwillentlich geschehen sein, entschuldige ich mich an dieser Stelle von ganzem Herzen. Danke für Ihre Aufmerksamkeit. (*Applaus*)

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin: Ich danke Herrn Moser für seine Anekdoten und aufmunternden Worte. Ich jedenfalls werde sie mir gerne zu Herzen nehmen. Damit schliesse ich die heutige Sitzung. Aufgrund der vielen hängigen Geschäfte ist die nächste Sitzung als Doppelsitzung am Mittwoch, 15. und Donnerstag, 16. August 2018 angesetzt. Ich wünsche allen eine schöne Sommerpause.

135. Neueingänge

20180221	Interpellation urgente Mohamed Hamdaoui, Groupe PSR	FID
	«Texas» ou «Ok Corral»? «Texas» oder «Ok Corral»?	BEU
20180222	Interpellation urgente Pascal Bord, PRR	PRA
	Comment la Ville de Bienne défend-elle les intérêts des Biennois après le départ de Moutier Wie setzt sich die Stadt Biel nach dem Weggang von Moutier für die Interessen der Bielerinnen und Bieler ein?	BKS
20180223	Dringliche Interpellation Levin Koller und Muriel Günther, Fraktion SP/JUSO	PRA
	Wie viele gemeinnützige Wohnungen hat Biel? Combien y-t-il de logements d'utilité publique à Bienne ?	FID
20180224	Überparteiliche Motion Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Mohamed Hamdaoui, PSR, Julien Stocker, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Levin Koller, JUSO	STK
	Klimaschutz auf Verfassungsstufe Protection du climat au niveau de la Constitution biennoise	
20180225	Überparteiliches Postulat Lena Frank, Grüne, Judith Schmid, PdA, Muriel Günther, SP, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne	FID
	Lohngleichheit auch im Beschaffungs- und Subventionswesen Égalités salariale également dans le domaine des achats et des soumissions	
20180226	Überparteiliches Postulat Levin Koller, Fraktion SP/JUSO, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Salome Strobel, SP, Urs Käzlig, Grüne, Titus Sprenger, Passerelle, Judith Schmid, PdA	BEU
	Eine sichere Infrastruktur für Velofahrende in Biel Des infrastructures sûres pour les cyclistes à Bienne	PRA
20180227	Postulat Pierre Ogi, PSR	BEU
	Etat des abribus Zustand der Bus-Wartehallen	
20180228	Überparteiliches Postulat Levin Koller, Fraktion SP/JUSO, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Salome Strobel, SP, Urs Käzlig, Grüne, Titus Sprenger, Passerelle, Judith Schmid, PdA	BEU

	Eine attraktive und sichere Veloroute von Bözingen bis zum See Un itinéraire cyclable attrayant et sûr entre Boujean et le lac	PRA
20180229	Postulat interpartis Luca Francescutto, UDC, Myriam Roth, Les Verts	DSS
	Bannir les pailles en plastiques des établissements publics Plastik-Strohhalme aus den öffentlichen Einrichtungen verbannen	BEU
20180230	Interpellation Daniel Suter, PRR	BEU
	Arrêts de bus vs. places de stationnement? Bushaltestellen gegen Parkplätze?	DSS
20180231	Interpellation Dana Augsburg-Brom und Muriel Günther, Fraktion SP/JUSO	FID
	Auswirkungen der Steuervorlage 2017 auf die Stadt Biel/Bienne Effets du Projet fiscal 17 sur la Ville de Bienne	PRA BKS
20180232	Überparteiliche Interpellation Titus Sprenger und Ruth Tennenbau, Passerelle, Urs Scheuss, Grüne	DSS
	Ordnungsbussen: Übertretungen im Vergleich zu anderen Städten Amendes d'ordre: infractions en comparaison avec d'autres villes	
20180233	Überparteiliche Interpellation Urs Scheuss, Fraktion Grüne, Levin Koller, Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzalez, PSR, Titus Sprenger, Passerelle, Judith Schmid, PdA	DSS
	Wilde Parkiererei – Was unternimmt die Stadt Biel? Parcage sauvage – qu'entreprend la Ville ?	PRA BEU
20180234	Interpellation Reto Gugger, BDP	BEU
	Ausführung von Arbeiten für Private Exécution de travaux pour des particuliers	PRA FID DSS BKS STK

Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 23:01 Uhr / heures

Die Stadtratspräsidentin / La présidente du Conseil de ville:

Tennenbaum Ruth, Stadtratspräsidentin

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Protokoll:

Meister Katrin

Flückiger Rita

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane